

TUẦN BÁO
NÔNG CỎ MÍN ĐÀM

01--44

01 - 8 - 1901

03 - 7 - 1902

TUẦN BÁO NÔNG CỎ MÍN ĐÀM

01--44

Ngày	Nº D'ordre	TÊN NGƯỜI MUA	Chỗ ở	Mua bao lâu
1 ^{er} Août 1901	61	Chiều, chủ trường	E. V.	1 Năm
	62	Nguyễn-văn-Nhiên, Interprète	Tribunal	1 id.
HẠT SA-DEC				
	63	Nguyễn-tân-Quyển, Phó-tổng	Phong-mâm	1 id.
HẠT SOC-TRANG				
	64	Lê-quan-Minh	Thom-dôn, Vam giầy-tho	1 id.
	65	Huỳnh-văn-Bửu, cai-tổng	Bình-khánh	1 id.
	66	Trần-Ngọc-Bình, phó-tổng	Bình-khánh	1 id.
	67	Lương-dức-Ngải, cai-tổng	Bình-hòa	1 id.
	68	Trần-văn-Giồng phó-tổng	Bình-hòa	1 id.
	69	Trịnh-chân-Xương	Bảy-râu	1 id.
	70	Trịnh-an-Dân	Bảy-râu	1 id.
HẠT VINH-LONG				
	71	Võ-văn-Bài Propriétaire	Hành-lâm, Bình-thiếu	1 id.
HẠT CHO-LON				
	72	Nguyễn-hữu-Thường, cai-tổng	Long-hưng-hạ	1 id.
	73	Nguyễn-văn-Tĩnh hội-đồng	Long-hưng-hạ	1 id.
HẠT THU-DAU-MOT				
	74	Năng, Propriétaire	Phủ-cường	1 id.

CAO THỊ

Ông CANAVAGGIO, là chủ bán muối lục tỉnh rao cho những người hay dùng muối, hoặc người hạ bạc, hoặc người làm mắm dặng rở trong hân muối của ông CANAVAGGIO tại Bắc-Liêu và tại Chợ-Lớn bán rẻ từ mỗi một trăm kilo bán một đồng tám giắc. Nếu người coi tiệm bán mắc hơn giá ấy, thì phải tỏ cùng ông phân cho. Hay là người nào có muốn mua nhiều, thì phải gởi thơ cho ông bán cho. Và ông tỏ cho chư vị rõ

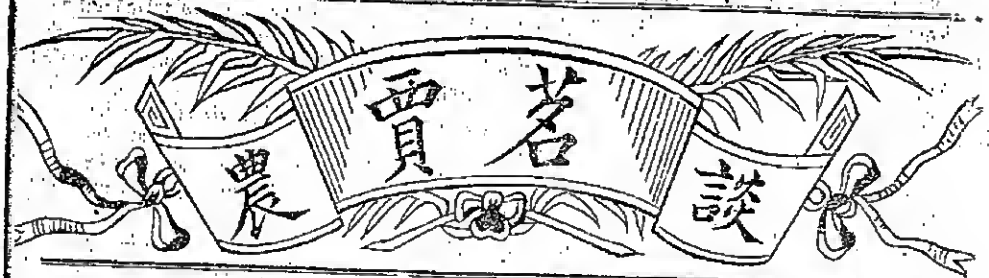
Giá của nhà quan thuế ngoại ngạch, bán đến hai đồng ba cắc tư tại Chợ-Lớn, còn tại Bắc-Liêu 2 đồng bảy chiêm. Xem lại coi của ông CANAVAGGIO, bán rẻ hơn nhiều lắm, tại Chợ-Lớn rẻ hơn năm cắc tư, tại Bắc-Liêu hai cắc bảy chiêm, mỗi trăm kilo.

Như người khách nào mà ngăn trở đều chi, hãy tỏ cho ông CANAVAGGIO, tại dặng Lagrandière số 84. Saigon.

Le Gérant CANAVAGGIO.

Salon — Importeur: Uthrich, CLAUDE & Co.

NÔNG-CỎ MIN-ĐAM



CAUSERIES SUR L'AGRICULTURE ET LE COMMERCE
MỖI TUẦN LỄ IN NGÀY THỨ NĂM

GIA BÀN NHỰT TRÌNH		CHỦ NHƠN: CANAVAGGIO	ANNONCES
Tại Đông-dương	Người bán quốc mỗi năm... 5900	SAIGON	1 ^{re} Page le cent. \$ 1.50
	Người Langsa cũng ngoại- quốc... 10 900.		2 ^{de} Page le cent. \$ 1.00
Tại pháp cũng ngoại quốc 10. 00		ĐƯỜNG LAGRANDEIRE, Số 84.	3 ^{de} Page le cent. \$ 0.80
			4 ^{de} Page le cent. \$ 0.60

LỜI RAO

AI muốn mua nhứt-trình, hay là in, việc chi vào nhứt-trình thì cứ đi Bốn-quán chủ nhơn mà thương-nghị

Cầm không ai dặng in Tam-quốc lại như trước này vào các thứ sách hay là làm riêng một cuốn cũng không dặng

Thương cỏ luận

(tiếp theo)

Cách buôn lớn nào chắc lời hơn là lập tiệm cầm đồ nữa. Tuy vậy mà: (Trọng đức thiện) sự tắc tiên lợi (khi). Đến lúc hùn vốn đủ lập rồi, và mua dặng rồi, thì phải chỉ cho rõ cách giữ gìn tiền bạc, và cách cầm với cách làm lợi cho rảnh.

I Cách giữ tiền bạc: cách cất tiệm mới, hay là mua tiệm cũ của nhà cầm đồ để lại, sự rộng hẹp, cao thấp lớn nhỏ, cũng y theo kiểu cũ đó; hoặc có cất tiệm mới, tùy theo chỗ đất lớn nhỏ, vì như có chỗ rộng; thì sẽ làm rộng hơn, thì tốt; chứ như cách làm chật chội bên chặc, trước là phòng sự hỏa hoạn, sau là phòng đạo dâm; là đều trọng thứ nhứt. Dầu có lên hao tiền bạc thêm một vài ngàn, mắc hơn, thì cũng không can; miễn là thành quách vững, thì khỏi sự nhọc lo. Ấy là kẻ trường cửu. Xét coi trong số một hai ngàn bạc, dầu thêm dầu bớt, cho số trăm người thì cũng chẳng bao nhiêu? Ấy là rừng thanh nhơn nhơn điện dặng. Có phải là bọn nhơn đồng người, nên họ làm ra công chuyện lớn dặng, và cũng dễ dặng. Hết thầy việc, sắm dặng, chỗ ăn chỗ ở chỗ số chỗ gác, thì họ lại y, hoặc sửa lại một chút dặng theo, nhứt nhà mình, duy chỗ để kho bạc và tủ sách chứa bạc bốn, thì phải đổi, và phải làm như vậy.

quan là Chánh-nghị-lang, người ở Tề-âm Định-dào họ Đồng tên Chiêu, tự Công-Nhơn. — Tao-Thảo đứng dậy nói: Tôi nghe tên đã lâu vậy, may gặp như vậy. » Mới bày rượu trong trường thềm dài; khiến vôi Tuân-Vức dâng thắm nhậu. — Bỗng có người báo rằng, một trận quân qua hướng đông mà đi, chẳng biết người nào. » Thảo kiếp sai người đi thám. Đồng-Chiêu nói: « Người ấy là tướng của Lý-Thôi là Dương-Phụng với soái Bạch-Ba là Hàng-Tiên, nhơn Minh-công đến đây nên dân quân qua đất Đại-lương vậy. » — Thảo nói: « Chẳng phải là nhĩ Thảo chăng? » — Chiêu nói: « Ờ! là bọn không mưu, Minh-công nào ắt lo đó. » — Thảo lại nói: « Lý, Quách hai giặc đi ấy, dường nào? » — Chiêu nói: « Hùm không vào chim không cánh, chẳng lâu, ắt bị Minh-công bắt dạng, chẳng đủ ngy ỹ. » — Thảo thấy Chiêu nói năng trịnh lý, bèn bởi việc đại sự của Triều-dinh. — Chiêu nói: « Minh-công đây nghĩa binh, trừ kẻ bạo loạn, vào triều phụ tá lệnh Thiên-tử, ấy là công ngu bá vậy; chín các lương người khác lòng kẻ ý trái, chưa ắt phục tùng, nay nêu ở đây e có điều chẳng tiện, duy dờn giả qua Hứa-dô ấy là thượng sách; song Triều-dinh dờn đặt, mới về kinh sư, xa gần giữa trống, dặng dờn an một buổi, nay lại dờn giả, chẳng nhảm lòng chúng; vả lại, làm dấu chi phi thường; ắt có công phi thường; xin Tướng-quân quyết tính lấy. » — Thảo nắm tay Chiêu mà cười, rằng: « Ờ! là bôn-chí của ta vậy; chín Dương-Phụng ở Đại-lương, còn Đại-thần ở trong triều có biên chỉ khác chăng? » Chiêu nói: « Dở vậy: gởi thơ chn Dương-Phụng trước an thừa lòng; Cáo rõ với Đại-thần, lấy có kinh sư không lương, muốn xe giả qua Hứa-dô gần Lỗ-Dương cho dễ chuyển vận lương thực, ngộ không thiếu lâu, và khỏi lo xa cách; các Đại-thần nghe lời ấy, dường theo vậy. » — Thảo cả mừng. — Chiêu tạ xin lui. — Thảo nắm tay nói: « Phàm Thảo toan dặng đều chi, đều theo lời ông dạy vậy. » Chiêu xưng tạ mà đi về.

(Sáu sẽ tiếp theo.)

CANAVAGGIO

Liệt nữ truyện.

Đời vua Sùng-Trinh, triều Minh, cả nước Trung quốc biến lớn: Múa mông thất phát, binh hoan lưu niên; lại thêm thiên hạ hỗn tạp, bất-kỷ Tinh Châu, Phủ hay là huyện nào, đầu đầu đều xưng hùng xưng bá. Trong triều thì bigiặt Lý-Sấm-tật loạn kinh sư; ngoài bốn phương-phong khởi; nhơn dân đổ tằng. Đền dờn có nhà nghèo nan phải bán con mà ăn, mà còn chưa hết dờn khác.

Thuở ấy tại tỉnh Quý-châu, là nơi sấm-tịch, non núi cả ngàn, lại càng thêm khổ làm-ăn hơn nữa. Tính này tục hay ăn thịt người, chẳng những là con bắt loạn, dờn thái hình, cũng có một hai khi nghe; không biết tục mọi rợ như thế là hay ra những dờn nào. Nhứt là trong con hoan loạn như vậy, người lại dễ kiếm thê mà ăn nhau; không kể gì tang bại luân-thượng, trái cùng thiên đạo.

Có một nhà họ Lâm là con nhà học trò, sanh dặng năm đứa con; một bữa-kia vợ chồng mới bàn soạn cùng nhau, muốn đi bán hai đứa con nhỏ mà nuôi ba đứa lớn. Khi vợ chồng bàn tính, toan lả-xương thì, thì đứa con gái lớn lên là Lâm-Anh vừa 18 tuổi lên nghe, vùng khóc lên mà thưa rằng: Xin cha mẹ bán con mà nuôi lấy hồn đứa em dại của tôi. — Thân tôi là gái, rồi sanh gặp dờn tai biến, thê cuộc dờn dờn ít gì mà sống, không thể đến dờn dờn sanh thành đường dục thì chờ, mà lại dễ cho hai em dại chi lý, mẹ cha khổ sở. Chờ như em: tôi là trai, mai sau còn kẻ lấy tông môn, nhơn khỏi cho ông bà; xin mẹ cha dờn bán liền phận con đường như trong thảng sức nói, bán lấy tiền nuôi em lớn nhỏ.

Vợ chồng họ Lâm không đành, bèn dờn con mà rằng: Đắt trời phụ bạc, cha mẹ đánh liểu, tha hai em con tuổi tác ấu-xung, bán chác bợt chác chiếu-cực khổ. Chờ phận con, bây giờ là: Đã nên vai nên-về, khi bôm mai cha mẹ còn nhớ.

Nàng Lâm-Anh, cứ khóc mà thưa rằng: Nay như cha mẹ không đành, con cũng đánh liểu mạng một ít gì còn năm cô, tiếc chi thân phận má bóng, trong thảng đường-rủi hiết sao xong bé cũng chết lớn rồi cũng chết. Vợ chồng họ Lâm từng phải từng quyền đem nàng Lâm-Anh mà đi bán.

Ồi thôi! Lúc này thừa cơ nhảm con hoan loạn, loài sơn giả hay xuống dờn nộ kiếm ăn; gặp người lấy của, gặp vật ăn ngang; Có nhiều khi từng tụ năm ba mươi người, bắt con nhà có

thê làm thịt ăn tươi; không kiên, có trời dật không hiết lương tâm là gì. Bởi rứa cho nên có nhiều người tham tâm dờn dờn đi mua con nhà nghèo khổ xấu hèn về làm hàng bán cho loài vô tâm mà thù lợi.

Cực chẳng đã người họ Lâm đem con gái đi bán lại làm cho người làm nghề hàng thịt người. Thương hại cho người dờn, sự bắt dật đi, sanh nhảm dờn-loạn-mạng mach không bằng thú vật ở lúc thái-bình. Khi họ Lâm đem con tới bán rồi, cũng ờn ý thổ, thảng sự mình hèn, hại, cũng oán-nợ gởi gắm con mình cho người mua. Ai dờ người dờn ít thiệt, biết dật mà tính người mua kiếm dờn dờn, gặt gặt mà rằng: Tuy hay là lời buồn bán, song thiệt dạ cũng muốn gần kéo sơn, mai sau dật phước dặng thầy kỳ lân, thì hai họ dờn dờn kết tởc: (Bởi con gái nhà họ Lâm cũng đẹp. Bởi vậy: cho nên họ Lâm máng thắm-lấy bạc mà về không dờ họ Lâm ra vừa khỏi cửa; thì tên làm hàng thịt đem nàng Lâm-Anh mà nhốt vào cũi, dờ dưới nhà sau, dờ cho dờn người thương lữ sẽ phân thảy bán lặt lấy lời. Ồi thôi! Nàng Lâm-Anh bây giờ dờn nước, thê phải liểu mình, trước dờn ờn trả thảo cho mẹ cha, sau rồi tiếc làm người trong thê gái; cho nên cần rằng không hề mở miệng; những than thở phận nhà sống thác dật chẳng tiết chi thân; thương cha mẹ tác cao tuổi lớn; bôn em dại sữa măng biết dặng mười tám cam thay thê cho mình. Ai dờ. Trời xanh không phụ người ngay thảo; cho nên chiếu lại rồi thì có ông Trần-huy-Tiên là quan Tổng-trần Lương-Giang, xin hưu trí về nhà, khi kinh quá nơi quán thì trời vừa lỏ, cho nên thấy tờ hạn bẻ vào quán này mà ngủ dậu, cũng ăn uống phòng chờ sáng có về nhà. Khi cơm lỏ ăn hải rồi,

(Sáu sẽ tiếp theo.)

CÁI-VANG-NGUYỄN-VIỆT-KHUÔNG,
phụng soạn.

Quảng văn thi cuộc.

(cuộc thứ nhứt)

Nay muốn mở một cuộc thông dờn cho văn nhơn tài từ xa gần vui chơi với nhau cho dễ. Tuy xa cách mặt dật, chờ cũng dờn tình khi.

Xưa nay, ai này đều biết bài thơ « Lỗ-kị qui-y » là hay, không ai họa lại được cho bằng. Vậy nay dờn, ngược lại ra dờn như sau này mà làm thử coi có hay chăng.

« Thanh ny hồi tục »

Xin chú dại nhơn tài từ rảnh làm chơi vận chi cũng được, làm rồi xin biên ra ký tên cùng dờ dờ ở, bỏ vào thơ gởi cho M. Hué, thầy giáo trường Bèn-tre, sẽ ra công khố, mời những kẻ lão thành văn nhơn tài từ nhóm lại, dượt, coi sắp theo thứ lớp. Ba hai, thứ nhứt, thứ nhì, thứ ba sẽ biên gởi xin in vào Nhựt-trình cho chư qui-viên nhơn làm.

Lại thấy ấy sẽ kính gởi cho ông chủ bút bài thơ thứ nhứt một hộp sách coi chơi; lấy tình con nhà mộ điệu với nhau.

MUTUELLE de FRANCE et des COLONIES

CÔNG-TI BẢO HIỂM NHƠN MẠNG

Bên nước Đại-pháp và trong các xứ thuộc địa

(LA MUTUELLE DE FRANCE ET DES COLONIES.)

Cáo bạch.

Ông Le Bret, là quản-lý Công-ti ở tại Saigon, đường Bonnard số 39, xin kính rao cho thiên-hạ dặng hay rằng có một mình ông ấy có quyền phép dờn-lý, cho công-ti trong Nam-kỳ và nước Cao-mên mà thôi.

Ấy vậy, xin những người có cang dự dờn việc lợi ích trong Công-ti, phải phòng ngừa kẻ lộng quyền lấy thanh giá của Công-ti mà dờn khuyển lơn cho thiên hạ làm theo các việc lý tài trái trong qui-chế chương trình của Công-ti.

Cáo Bạch.

Người dậu mới mạnh, kẻ công việc nhiều, người hay đi săn bắn, kẻ có chí chán dậu, người hay suy nghĩ cùng kẻ yếu gầy, mà muốn phục hồi nguyên lực thì phải uống thứ thuốc hiệu Glycero kola hay là Glicéro-Arsenis của thầy Henry Mure.

Bán tại tiệm thầy Béranguier ở Saigon mỗi ve giá hờn quan năm tiền tây, còn mua một lược hai ve thì giá tám quan.

BỐN QUẢN CẢN TÍN

Bốn quản kinh tế lời trước kiểu lời với chủ qui hữu, sau xin trấn định cho rõ lẽ đục trong: Nhứt trình Nông-cỏ-min-đam lập từ 1^{er} aoút 1901, đến nay, cũng gần giáp một năm, nhờ ơn của các qui-hữu mua mà xem được ba trăm hai mươi lăm vị. Xin chủ qui-hữu-xét coi, anh em chúng tôi, chẳng những lỗ công mà thôi, mà lại lỗ tiền nữa. Tuy vậy mà đều làm hữu ích cho người, thì anh em chúng tôi đâu lỗ công đâu lỗ tiền, cũng chẳng mỗi chi, nguyên làm sao cho đến thành sự cho người mới thôi. Thương ôi! Chẳng những là người muốn xem mà thôi, mà lại trong số ba trăm hai mươi lăm người mua, thì có hai trăm lăm đã trả tiền. Xin coi như vậy thì hẹp cho chúng tôi lắm.

Nay chúng tôi xin đem trọn những chủ vị chưa trả vô, nhứt trình này, đáng nhắc cho nhớ rõ, rằng gởi bạc đến cho bốn quản, dùng mà xài dở kéo lỗ nhiều lắm. Xin chờ phiên sao mà hỏi tiền, vì thiếu và lỗ nên phải hỏi.

Ngày	N ^o d'ordre	Tên người mua	Chỗ ở	Mua Bao lâu
HẠT TRA-VINH				
1 ^{er} Aoút 1901	1	Điếu, hội đồng	Hòa-hảo	1 Năm
"	2	Son-Phích, cai-tổng	Bình-hóa	1 id.
"	3	Nguyễn-ngọc-Long, cai-tổng	Ngãi-thập	1 id.
"	4	Võ-văn-long, cai-tổng	Bình-khánh-thượng	1 id.
"	5	Nguyễn-khắc-Thành, cai-tổng	Bình-phước	1 id.
"	6	Nguyễn-văn-Hội, cai-tổng	Ninh-thuận	1 id.
"	7	Tăng-Rất, cai-tổng	Đại-đư, Ngãi-long-thượng	1 id.
"	8	Thạch-kim, cai-tổng	Hữu-tử	1 id.
"	9	Hồng-khánh-Vân, phó-tổng	Tiểu-cán	1 id.
"	10	Nguyễn-văn-Bức, cai-tổng	Hương-nhon, Ngãi-long-thượng	1 id.
"	11	Trần-văn-Tập, phó-tổng	Trần-nhiên-thượng	1 id.
"	12	Trang-văn-Chữ, cai-tổng	Thanh-nguyên	1 id.
"	13	Son-Kèo, cai-tổng	Kỳ-la	1 id.
"	14	Hồ-văn-Trạch, cai-tổng	Trường-lộc	1 id.
"	15	Phạm-ngọc-Châu, phó-tổng	Trường-lộc	1 id.
"	16	Phạm-văn-Lôi, hương-sư	Long-thé, Bình-trị-hà	1 id.
"	17	Nguyễn-văn-Phước, hương-chủ	An-tĩnh, Thanh-hóa-trung	1 id.
"	18	Trần-ngọc-Chương,	Cẩm-huê, Bình-hóa	6 tháng
HẠT MY-THO				
1 ^{er} Aoút 1901	19	Đoàn-văn-Phú, Interprète	Tribunal	1 Năm
"	20	Đoàn-công-Luân, propriétaire	Mỹ-chánh, Thanh-phong	1 id.
"	21	Nguyễn-văn-Bình, hội-dồng	Phong-phú	6 tháng
"	22	Ngô, cai-tổng	Lợi-Thuận	1 Năm
"	23	Hỷ, huyện	Cai-bè	1 id.
"	24	Tông, Interprète	Commissariat	1 id.

Ngày	N ^o d'ordre	Tên người mua	Chỗ ở	Mua Bao lâu
HẠT RACH-GIA				
1 ^{er} Aoút 1901	61	Chiêu, thôn-trưởng	E. V.	1 Năm
"	62	Nguyễn-văn-Nhiều, Interprète	Tribunal	1 id.
HẠT CÁN-THO				
1 ^{er} Aoút 1901	25	Võ-văn-Hương, hương-cá	Mỹ-khánh, Bình-hảo	1 Năm
"	26	Bùi-thành-Thoại, hương-thân	Nhon-ngĩa, id	1 id.
"	27	Nguyễn-thành-Trí, hội-dồng thăm-án	Nhon-ai, id	1 id.
"	28	Trần-thiện-Quê, hội-dồng	Trần-nóc	1 id.
"	29	Thức, Secrétaire	Perception	1 id.
"	30	Võ-văn-Huỳnh	Trà-ôn	1 id.
"	31	Phạm-tử-Xuyến, Interprète	Arrière M. de Cotte	1 id.
"	32	Phạm-quan-Phải, đối-bộ	Hậu-thành-dịnh-an	1 id.
HẠT GÔ-CÔNG				
1 ^{er} Aoút 1901	33	Dương-văn-Vượng, secrétaire	Inspection	1 Năm
HẠT BA-RIA				
"	34	Bùi-thành-Liêm, hội-dồng	Long-diên	1 Năm
"	35	Trần-quan-Thuần, huyện	E. V.	1 id.
"	36	Thiếu, secrétaire	E. V.	1 id.
"	37	Trần-văn-Hùng, cai-tổng	Phước-hưng-thượng	1 id.
"	38	Bước, phủ	E. V.	1 id.
HẠT GIA-BÌNH				
"	39	Nhon, secrétaire	id.	1 Năm
"	40	Phạm-quan-Chân, secrétaire	id.	1 id.
"	41	Phạm-hữu-Thành, id	id.	1 id.
"	42	Nguyễn-văn-Quyên, cai-tổng	Long-vĩnh-hạ	1 id.
"	43	Nguyễn-lộc-Trình, cai-tổng	An-thành	1 id.
"	44	Xã-trường	Lĩnh-chiến-lấy, An-diên, Thủ-đức	6 tháng
HẠT BEN-TRE				
"	45	Nguyễn-khân-Huân, hội-dồng	Bảo-đức	1 id.
"	46	Đoàn-văn-Song, cai-tổng	Mỹ-thiện	6 tháng
"	47	Nguyễn-khân-Hộ, xã-trưởng	An-thành, Minh-dạo	1 Năm
"	48	Nguyễn-lương-Hưng, phó-tổng	Minh-dạo	1 id.
"	49	Phạm-trình-Tường, cai-tổng	Minh-quốc	3 tháng
THÀNH SAI-GON				
"	50	Học, huyện	1 ^{er} bureau Gouvernemen	1 Năm
"	51	Trụ, Interprète	10, Pellerin	1 id.
"	52	Hải,	Imprimerie Legros	1 id.
"	53	Sáu-hôn,	Messagerie Fluviale	1 id.
"	54	Phong, Secrétaire	Imprimerie l'opinion	1 id.
"	55	Thiệt, Employé	80, Boulevard Charner	1 id.
"	56	Linh, Employé	30, Quai Arroyo Chinois	1 id.
"	57	Michel, Chủ	Commis, à la Gi ^e Nationale	1 id.

La Offerta CANAVAGGIO.

1 ^{re} Page le cent.....	\$ 1 50
2 ^e Page le cent.....	\$ 1 00
3 ^e Page le cent.....	\$ 0 80
4 ^e Page le cent.....	\$ 0 50

Ông Paris là quan tri-
chính phủ địa phương ở
một vài người làm ruộng đáng hay, ông ấy có
mỗi sào ruộng lớn tại làng An-thành, nay đã
có nhà mới đẹp đẽ
ngủ mà lại nhiều tiền.
Ngày xưa trước khi ông
Paris sẽ gặt cho mỗi người là một đôi trâu
và năm mẫu ruộng, ông ấy sẽ chịu cấy lúa cho mà
tất cả ông và gia đình của ông trong năm tháng
thời ông Paris sẽ gặt cho mỗi một người một
tháng là bảy đồng bạc mà ăn mà làm, còn lúa

giống thì ông Paris sẽ chịu cho, tiền vườn
cây ông ấy cũng sẽ chịu cho nữa, đến mùa gặt
thì mình gặt lấy, ông ấy sẽ cho người coi. Khi
gặt rồi đập lúa rồi, sẽ tính tiền trâu trong mấy
tháng làm ruộng, mỗi ngày là ba cật, tính tiền
cây bừa trực là hai đồng, và tính tiền giống, và
tiền vườn cây mà trừ, tính lúa ý thì già, còn
dư lại bao nhiêu thì chia ra làm hai, ông Paris
nửa phần, mình nửa phần, còn bạc tháng ông
Paris phát cho mà ăn mà làm thì hủy đi không
tính tới.

Còn như lúa giồng kỹ đầu gieo mạ không
dưỡng tới, thì ông Paris sẽ mua mạ khác, cho mà
cây song đến mùa cũng phải tiến tiền mua mạ
mò thời, lại như lúa gặt rồi, đẹp rồi mà đang lúa
ít hơn số tiến tiền mướn trâu (một ngày ba
cất) tiến cây bừa trục tiền giồng tiến mướn
cây, khi đập đang hao nhiều thì giáo bả
cho ông ấy hay nhiều, rồi thì thôi, lo tính làm mùa
khác cho khác hơn.

Khi mừng mùa làm ruộng rồi, thì ông Paris sẽ lo có công việc đủ cho mấy người làm ruộng làm cho có má ăn cho đến mùa tới, ông Paris sẽ giao cho mỗi một người ở làm ruộng hai mươi lăm cao đất dặng có trồng tria lấy mà ăn.

Ái muốn biết công chuyện nói trong tờ này thì phải đến hỏi ông Đốc-phủ-Phong, là người coi sổ ruộng này ở tại làng An-thành tổng long hưng-hà. Tỉnh Chợ-lớn, gần gần-lực thì ông Đốc-phủ-Phong sẽ cắt nghĩa rõ ràng cho vì công việc làm ruộng rất dễ và tiện làm cho mấy người làm ruộng nghèo mượn ruộng không dặng, vì không lo tỏ là chi hết.

Thương cổ luận

(tiếp theo)

II Cách thâu xuất và biên sổ.

Một cuốn sổ thâu, để biên tên những người hôn vắn mây phần; cộng lại số đồng là sổ bạc bốn; vì như một chục muốn. Thì người làm chủ coi tịm kỳ tên lãnh sổ biên bạc bốn đó; và ba người kia là người biên sổ tính toán, người coi bạc và coi đó cầm, và người thâu và phát đó, đã nói trong bài trước đó, phải kỹ tên làm chừng cho người chủ tịm có lãnh sổ bạc biên ấy. — Vì sao mà phải kỹ tên? Vì hôn người đóng giữ mỗi người chia khóa này, hiệp nhau mới lấy bạc ra dặng. một cuốn sổ xuất, để biên những sự xài phi trong tịm số bạc lương của mỗi người phải trả từ tháng và tiền xài phi đầu đèn ăn uống trà rượu. Sổ này mỗi ngày mỗi cộng, và ai xuất phải có tên xuất về dấu chỉ, rồi tới ngày cộng, và ký tên.

Một cuốn sổ xuất bạc mà cầm đó. Cứ mỗi bữa đèn gió mở cửa tịm cầm đó, thì bốn người ấy phải hiệp nhau mà lấy bạc đồng, phỏng số mục bao nhiêu hoặc ba ngàn bốn ngàn chi, lấy ra, biên vào đầu sổ này, hiệu cuốn sổ thâu số ấy. Đến thì ngày cộng cuốn sổ trường, để biên lại cho mỗi người đến cầm đó ấy; số chắc mỗi ngàn rưỡi, thì đem sổ sổ xuất này mà trừ cái số đã dự ra đó; thì ắt biết bạc chỉ còn còn bao nhiêu; rồi cùng bốn người đều ký tên vào làm chứng chắc; đem bạc chỉ còn trả lại vào tủ chánh đóng lại như cũ; để ngày khác sẽ lấy như vậy.

Còn mỗi một anh đều có sổ tay riêng, biên lại sổ mục về những bạc phát ra mà cầm đó

chi, cho tên chi; Anh thâu bạc vào, là bạc của người đến chuộc đó, vốn bao nhiêu, còn lời bao nhiêu, cũng biên riêng, ấy là cách làm cách biên như vậy dặng tới ngày rồi; số của ai đều cộng riêng này, rồi hiệp lại với sổ chánh, coi có phù không. Phép toán gọi là buôn nguyên, (Cách thử cho rõ biết sai hay là không sai.) Nếu sai hoặc là lộn hoặc là gian kiếm một lải phải ra; vì không có lý sai dặng.

Một cuốn sổ để biên riêng sổ bạc lời và bạc vốn phân biệt ra, khi người đến chuộc, biên mỗi ngày, dặng để thử coi có phù với sổ trường không; và để kiểm tính cho dễ rõ để thấy sổ mục bạc trở lại cho tịm. Phép biên sổ và phép tính có cách, thì xem coi nó như giấy chiến lợi tới cuốn này một chút cuốn kia một chút, nó dính qua dính lại với nhau; hề người mà thông bút toán, nghe sơ cũng rõ nhiều.

Xem coi thật khó mà gian lận, vì đến hôn người, đầu tư vậy cũng khó mà tư vậy.

Còn những sổ theo lệ của nhà nước định cho mỗi tịm cầm đó phải có, đều ấy đã có sẵn rồi, nên khỏi tỏ ra làm chi. Còn cách cầm đó,

(Sau sẽ tiếp theo.)

Lương-Dũ-Thúc, Bền-tre.

Tam-quốc-chi tục dịch.

(tiếp theo)

Thảo nhưn ngày ấy với các mưu-sĩ nghị lên về việc dời đô. Thuở ấy quan Thị-trung Thái-Sử, lệnh là Vương-Lập nói riêng với Tôn-Chánh, Lưu-Ngai rằng: « Ta xem thiên-văn, từ khi mùa xuân, sao Thái-bạch phạm Kim-tinh nơi sao Đẩu-sao Ngưu, qua đường thiên-tân sao Huỳnh-hoặc lại đi ngược hiệp với, sao Thái-bạch nơi cửa Thiên-quan. Kim với Hỏa giao hội, ắt có Thiên-tử mới ra. Ta xem Đại-Hôn khi số hầu dực, đất Tân-nguy ắt có kẻ hưng. Lại tâu lên với vua Hiên-Đô rằng: « Mạng trời có tới có lui, năm hành không thành thượng; thay cho Hỏa là thổ vậy; còn thay cho nhà Hôn mà có thiên hạ ấy là tại nơi Ngụy. » Thảo nghe lời đó, khiến người thừa với Lập rằng: « Đã biết ông ngày với Triều-dinh, song đạo trời sáu xa-lâm, xin chờ nhiều lời. » Thảo lại lấy lời ấy tỏ với Vĩt. Vĩt nói: « Nhà-Hôn dùng hỏa-dực là Vương, mà Minh-

là mạng thổ; đất Hứa-dô thuộc thổ, dặng ắt hưng; hỏa hay sanh thổ, còn thổ hay ng mộc, chánh hiệp theo lời của Đông-âu và Vương-Lập; một ngày kia ắt có kẻ hưng. — Ý của Thảo mới quyết. — Ngày thứ ra mắt vua, tâu rằng: « Đông-dô bỏ oan lâu, sửa lại chưa dặng; lại thêm chuyện lương thực khó nhọc. Đất Hứa-dô gần đương, thành quách cung thất, tiền lương vật cũng đủ dùng; tôi dám cầu xin gặt giã Hứa-dô, xin Bệ-bạ theo lời đó. » — Vua ngấm không theo; còn quân thần đều chê của Thảo, cũng không ai dám nghị. Đến lựa ngày gặt giã. — Thảo dẫn quân lính; thăm quan đều đi theo, chưa đến đêm, tới trước một gò cao, bỗng có tiếng sét lớn; vốn là Dương-Phụng và Hàng-Tiên binh đón đàng. Từ-Dục đương đầu quân lớn, nói: « Tào-Thảo muốn cướp giã đi. » — Thảo ra ngựa xem, thấy Từ-Dục oai ng làm làm, thắm khen rằng là mới khiên. Trừ ra ngựa với Từ-Dục giao chiến. Đao búa giao nhau, đánh hơn năm mươi hiệp, ng phân hơn thua. Thảo bèn đánh tiếng thâu quân với mưu sĩ nghị rằng: « Dương-ông với Hàng-Tiên thật không đủ nói dặng, Từ-Dục thật người lương-tướng vậy; ta ng, nỗ lấy sức mạnh mà góm đó, dặng dùng mà góm đó. » — Người tòng sĩ cơ hành ng, tên Mãng-Lùng thưa. « Chúa-công chờ đi khi trước với Từ-Dục có quen, tôi nay là là tiểu tì, lên vào trong dinh, dùng lời với đó, cho ngà lòng dặng đến hàng. » — Thảo mau y theo lời. — Đêm ấy Mãng-g đã là lính, lên vào trong đội quân bên vực dặng trước trước của Từ-Dục; chín Từ-Dục đứng, mang giáp mà ngồi. Từ-Dục đến trước mặt, nghiêng mình mà nói: « Người bạn cũ, lâu nay vắng mặt; tôi kinh vút đứng dậy, xem rõ lại nói; người phải là người Sơn-Dương, Mãng-linh chăng; chuyện chỉ đến đây? » — Từ-Dục nói: « Tôi hiện làm tòng sự với Tào-quân, ngày nay tôi trước trận thấy dặng cũ; muốn tỏ một lời, cho nên liếc thác tên đây. » — Dục bèn kéo mới ngồi, hỏi: « Có ý chi? » — Lùng nói: « Đồng và lược ng, trên đời ít có, nài sao mà xuất thân bọn Dương-Hàng. Còn Tào-tướng-quân là lũng đời này, hay ưa đãi hiền sĩ, thiên hạ

đều biết vậy. Ngày nay nơi trận, thấy ông sức mạnh, mười phần kính yêu, cho nên chẳng nỡ dùng tướng mạnh, mà quyết tử chiến, chỉ khiến Lùng đến mới ông, sao chẳng bỏ chỗ tôi mà dậu chỗ sáng, cộng nên nghiệp cả. » — Dục ngấm nghĩ đây lâu, rồi thở ra mà than rằng: « Ta vốn biết Phụng và Tiên là chẳng phải người lập nghiệp cả, nài vì theo đó đã lâu rồi; chẳng nỡ bỏ nhau. » — Lùng nói: « Hà chẳng nghe; chim khôn lựa cây mà đậu, rồi hiền chọn chúa mà thờ. Gặp chúa đáng thờ, mà bỏ đi, chẳng phải là dưng trượng-phủ vậy. » Dục đứng dậy tạ, nói rằng: « Xin y theo lời ông. » — Lùng nói: « Sao chẳng giết tên Phụng tên Tiên đi, dặng làm lễ ra mắt? » — Dục nói: « Làm tôi mà giết chủ, thiệt là đại bất nghĩa, ta quyết chẳng làm. » — Lùng nói: « Ông thiệt là người nghĩa sĩ vậy. » — Dục bèn dẫn vài mươi tên bộ hạ, đóng với Mãng-Lùng, liền đêm đến dậu Tào-Thảo. — Sớm có người báo với Dương-Phụng hay, Phụng giận lắm, dẫn ngàn quân kỵ rước theo, kêu lớn nói: « Từ-Dục phản tặc chờ chạy. Trong lúc đương rước theo, bỗng nghe một tiếng pháo, trên núi, dưới núi, lửa sáng, quân phạt hồn phía dậu ra. Tào-Thảo minh dân quân ra, nạt lớn nói: « Ta ở đây, chờ đã lâu, chờ cho chạy thoát. » — Dương-Phụng cả kinh, mau mau lui binh, chẳng kịp, bị binh Tào vây. May có Hàng-Tiên dẫn binh đến cứu. Hai bên quân bốn chiến. Dương-Phụng chạy khỏi. — Tào-Thảo nhưn binh dặng kia loạn, thừa thế đánh dẹp; quân sĩ của hai nhà đó, hàng dậu Tào hơn phân nửa. — Dương-Phụng và Hàng-Tiên thế cô, dẫn binh bại qua dậu Viên-Thuật đi rồi.

Tào-Thảo thâu quân về dinh. — Mãng-Lùng dẫn Từ-Dục vào ra mắt. — Thảo cả mừng, hậu đãi đó. — Từ đây mới nghiêng loan giã dặng Hứa-dô. — Cài lập cũng thất diện vớ; dặng nhà tôn-miêu nên xa-tắc, tình dật từ viện nhàm, tu thành quách kho tàng; phong bọn Đông-Thừa mười ba người, hàng tước hầu; thưởng có công, phạt có tội, dặng nghe theo lời Tào-Thảo sắp đặt. Thảo phong mình làm Đại-tướng-quân Võ-binh-hầu, dùng Tuân-Vĩt làm Thị-trung Thượng-tho lệnh; Tuân-Du làm Quân-sư, Quách-Gia làm Tư-mã tể-tư, Lưu-Ba làm Tư-không-trịen-tào; Mao-Dôi, Nhậm-Tuân làm Điện-nông trung-lang-tướng, thời dục lương tiền; Trình-Dục làm Đông-binh-tướng, Phạm-Thành

và Đổng Chiêu làm lệnh Lạc-dương, Mãng-Lùng làm lệnh Hứa-dô, Hạ-hầu-Đôn, Hạ-hầu-Huyền, Tào-Hồng, Tào-Nhơn, làm tướng-quân; Lữ-Kiến, Lý-Điền, Nhạc-Tần, Vu-Cầm, Từ-Dục đều làm Hiệu-hủy. Hứa-Trữ, Điền-Vi đều làm Đô-hủy; còn bao nhiêu tướng sĩ đều theo phong quan. Đền đây quyền lớn đều về tay Tào-Thảo. Vụ lớn trong Triều đình phải bẩm trước với Tào-Thảo, rồi sau mới phong tâu lệnh Thiên-tử. — Tào-Thảo đã định việc lớn, bèn thiết yến nơi nhà sau; nhóm các mưu-sĩ cộng nghị, nói: « Lữ-Bị đón binh, nơi Từ-châu, mình lãnh vụ châu-sự, gần đây Lữ-Đô lấy cơ bại binh dân dẫu đó; Bị khiến ở nơi Tiểu-Bái. Nếu hai người ấy đồng lòng, dân binh dân phạm, ấy là đều lo nặng lòng lắm; các ông có kế chi hay, khả toan giùm? » — Hứa-Trữ thưa: « Nguyên lãnh năm muốn binh rông, đến chém đầu Lữ-Bị và Lữ-Đô về dựng cho Thừa-tướng. » — Tuân Vứt nói: « Tướng-quân mạnh thì có mệnh mà chẳng biết dùng mưu, nay Hứa-dô mới định, chưa khả động dụng dụng binh. Vứt có một kế tên là kẻ cho (Hai hùm đánh lợn mà đánh ăn). Nay Lữ-Bị tuy lãnh Từ-châu, chưa dựng chiêu mạng; Minh-công khả tâu xin chiêu mạng cho Lữ-Bị làm Châu-mục thiết lập nơi Từ-châu; rồi gởi mật thư dạy giết Lữ-Đô. Việc nên thì Bị hết tướng mạnh giúp; còn việc chẳng nên thì Lữ-Đô ắt giết Lữ-Bị, ấy là kẻ (Nhị-Hổ cạnh thực). » — Thảo theo thừa lời tức thì phụng thỉnh chiêu mạng, khiến Sứ qua Từ-châu phong Lữ-Bị làm Chính-dòng Tướng-quân, nghị thành đình-hầu lãnh làm quan-tỉnh Từ-châu và phụ theo một phong mật thư. — Nói về Lữ-Huyền-Đức ở Từ-châu, nghe Vua và Hứa-dô, đang muốn dựng biểu khánh hạ, bỗng báo có Sứ của lệnh Thiên-tử đến, mới ra quách tiếp Sứ vào Quận, lấy vừng án tử rồi, thiết yến khoản đãi Sứ Vua. — Sứ nói: « Quân hầu dâng ăn mạng này, thiết bớ có Tào Tướng-quân ở trước bề bảo cử. » — Huyền-Đức xưng tạ. — Người Sứ lấy cái thư từ ra, trao cho Huyền-Đức, Huyền-Đức xem rồi, nói: « đều này xin trên dùng để nghị kẻ? » — Khi tang tiết Sứ an nghỉ nơi quán dịch; Huyền-Đức liền đêm với các người thương nghị việc ấy. — Trương-Phi nói: « Lữ-Đô vốn người không nghĩa, giết nó ngại chi? » — Huyền-Đức nói: « Người cùng thể mới đến đầu ta, ta nên giết đi cũng thiệt bất nghĩa. » — Trương-Phi nói:

« Với người tốt thì khó vậy. » — Lữ-Bị chẳng theo. — Ngáy thử Lữ-Đô đến khánh hạ (Huyền-Đức rước vào. — Bỏ nói: « Nghe ông, đạo Triều đình ăn mạng, chần dè mừng cho nhau. Huyền-Đức tạ ơn khiêm nhường. Chín thầy Trương-Phi cấp gươm lên nhà thỉnh muốn giết Lữ-Đô, Huyền-Đức vội vàng ngăn trở. — Đô cả kinh nói: « Đức-Đức, có chi muốn giết ta? » Trương-Phi kêu nói: « Tào-Thảo nói mấy thiệt là dứa vô nghĩa, bảo anh ta giết mấy. » Huyền-Đức lên tiếng nạt nira; rồi dẫn Lữ-Đô vào nhà sau, tổ thiết và trao mật thư của Tào-Thảo ra cho Lữ-Đô xem. — Bỏ xem rồi khước, nói: « Ấy là Tào-Thảo khiến cho hai anh em ta chẳng hòa với nhau. » Huyền-Đức nói: « Anh chớ lo. Lữ-Bị thế chẳng làm đến phi nghĩa như vậy. » Lữ-Đô hai ba lần lay tạ. — Bị cấm Đô ở lại uống rượu đến chiều mới về. — Quang và Trương hỏi: « Anh có chi chẳng giết Lữ-Đô? » — Huyền-Đức nói: « — Ấy là Tào-mạnh-Đức e ta với Lữ-Đô đồng mưu đánh đó, nên dùng kẻ ấy, khiến ta hai người hại nhau đáng cho nó ở dứa thủ lợi; làm sao lại để cho người khiến mình sao? » Quang-Công gắt đầu « nói » phải. » — Trương-Phi nói: « Ta chỉ cầu giết giặc ấy, dặng đức sự hậu hoạn. » — Huyền-Đức nói: « đều ấy là chẳng phải bức đại Trương-phu mà làm vậy. » Ngày sau Huyền-Đức đưa Sứ về kinh dương biểu lay tạ ân, và thư trả lời với Tào-Thảo chỉ xin dặng chậm chậm dặng tình.

(Sưu sẽ tiếp theo.)

CANAVAGGIO

Lạc tại kì trung

Bốn quân chủ bút nhơn rành về thăm nhà, gặp một người sĩ nhơn có danh học khá. Người này hỏi: « Chẳng biết tên Trần-giải-Nguồn là người nào ở đâu? hay làm bài (lạc tại kỳ trung) trong bài số 38 việc nàng Triệu-Đông, chỗ tả nhan sắc của nàng, tả rằng: xem đến người như Tiên-tử xuống trần ai còn nhìn tận mắt đồng Tây-Thị hạ cung nguyệt. Có Tây-Thị nào mà ở cung nguyệt, có là khi người dấy tờ của Hằng-Nga chăng? » Bốn-quân chủ bút cũng rõ biết không có Tây-Thị ở cung nguyệt, chẳng những là chủ bút rõ mà thôi, vì một tên sơ học, có học câu (Hậu-nghe thề bốn nguyệt cùng nhĩ vì Thường-Nga) Người xưa nói: « Vợ anh Hậu-Nghệ chạy vào cung nguyệt mà làm Thường-

Nga) là người đẹp lắm. — Đều ấy chẳng khó thấy, duy không rõ có chi mà Trần-giải-Nguồn để câu đó vào bài của mình làm, hoặc lộn hoặc có ý chi; nếu mau gởi thơ hỏi sao mà viết câu đó, nay có sĩ nhơn người ta hỏi vậy, xin trả lời. Ông Trần-giải-Nguồn trả lời yá xin bốn-quân cũng để cái đề (Lạc tại kỳ trung), trọn lời hỏi và lời trả lời; vì trong đó đều có lời vui.

Lời đáp

Đôi câu đề là: Lạc tại kì trung, mà bài truyện Triệu-Đông có đều chỉ cho vui và có thú vị dẫu? Chỉ tả ăn ái nhơn nghĩa; cho nên người làm có ý để một câu cho trái, dặng xem thử văn-nhơn tái-tử, có thấy và biểu rõ, thì ắt khen cơ xảo của người viết. Nhắm đề ấy là ý làm cho vui mà tức cười riêng, hề có hiểu mới có vui. Và chủ ý là làm một cái máy để xem thể tình coi thử đủ khôn thì dừng kiêu, còn kiêu thì phải mất. — Trần-giải-Nguồn hỏi? Nàng Tây-Thị có sắc hay không? có. Vì như nàng ở chung trong cung nguyệt với Hằng-Nga, thì phải kém sắc hơn nàng ấy phải không? Nếu phải, thì là khỏi cung nguyệt thì sắc đẹp một mình khỏi thua ai. — Xin xem cho kỹ, hai câu có ý hết: « Tiên-tử xuống trần mới đẹp hơn người trần. Vì như ở cõi tiên, thì chưa ắt đẹp hơn người khác. Còn Tây-thị chưa người cung nguyệt ra mới đẹp, chứ gần người ấy có đẹp hơn đâu. Ấy đó đều nói nàng Triệu-Đông tuy sắc đẹp, mà ý còn nhường kẻ đẹp hơn. Cao nhơn tắc hữu cao nhơn trị, lời nói phải dè, nếu không dè thì làm.

Cũng rõ biết sĩ nhơn troog, lạc tình cũng nhiều; đều chưa rõ biết những người nào có bệnh, nay mới tưởng rằng có người mang bệnh nặng, dẫu có thuốc hay cũng khó chữa, duy bực cho nhiều, thét ra nước mà bàng lổ tai và khỏe con mắt mới bớt bệnh. — Tôi nói bệnh mà chẳng biết tôn-hàng quý-hữu có biết bệnh chi không? Nếu tôi tỏ bệnh ấy ra, thì chỉ cho khỏi chứ vì tức cười. Bệnh sĩ nhơn là đau con mắt vôi lổ tai, làm cho không thêm nghe, không thêm thấy những tiếng phải việc hay của người nên chẳng nghe khen dều chi của ai hết. Cái bệnh làm sao lại làm cho thấy những việc bậy dều quấy tiếng dở, biết mà chế, biết chế chứ không

biết khen, thầy chỗ bậy chứ không thầy chỗ phải. Xem coi có tức cười không? Cách học Thành-nhơn có nói: « Cuốn phụ chỉ ngôn Thành-nhơn trạch giận. » — Đền dổi dứa điên mà có một lời phải, thì ngài còn bỏ bết thấy quấy, mà lựa một lời phải thay.

It lời sơ, mà nghĩa mật, dặng cho lớn bằng quý-hữu xem kì trung hữu lạc.

TRẦN-GIẢI-NGUỒN

MUTUELLE de FRANCE et des COLONIES

CÔNG-TI BẢO HIỂM NHƠN MẠNG

Bên nước Đại-pháp và trong các xứ thuộc địa
(LA MUTUELLE DE FRANCE ET DES COLONIES.)

Cáo bạch

Ông Le Bret, là quản-lý Công-ti ở tại Sài-gòn, đường Bonnard số 39, xin kính rao cho thiên-hạ dặng hay rằng có một mình ông ấy có quyền phép-đội-lý, cho công-ti trong Nam-kỳ và nước Cao-mên mà thôi.

Ấy vậy, xin những người có can dự đến việc lợi ích trong Công-ti, phải phòng ngừa kẻ lộng quyền lấy thanh giá của Công-ti mà đến khuyến lơn cho thiên hạ làm theo các việc lý tài trái trong qui-chế chương-trình của Công-ti.

Cáo Bạch

Người đau mới mạnh, kẻ công việc nhiều, người hay đi săn bắn, kẻ có chí châu du; người haysuy nghĩ cùng kẻ yếu gầy, mà muốn phục hồi nguyên lực thì phải uống thử thuốc hiệu Glycero kola hay là Glycero-Arsenié của thầy Henry Mura.

Bán tại tiệm thầy Berenguer ở Saigon mỗi ve giá bốn quan năm tiền tây, còn mua một lược hai ve thì giá tám quan.

BÓN QUÁN CẦN TÍN

Bón quán kính ít lời trước kiều lời với chư qui hữu, sau xin trần tình cho rõ là dục trong: Nhứt trình Nông-cỏ-mín-đàm lập từ 1^{er} août 1901, đến nay, cũng gần giáp một năm, nhờ ơn của các qui-hữu mua mà xem được ba trăm hai mươi lăm vị. Xin chư qui hữu xài coi anh em cùng tôi, chẳng những lỗ công mà thôi, mà lại lỗ tiền nữa. Tuy vậy mà đều làm hữu ít người, thì anh em chúng tôi đâu lỗ công đâu lỗ tiền, cũng chẳng mối chi, nguyên làm cho đến thành sự cho người mới thôi. Thương ơi! Chẳng những là ít người muốn xem mà thôi, mà lại trong số ba trăm hai mươi lăm người mua, thì có hai trăm là đã trả tiền. Xin như vậy thì bực cho chúng tôi lắm.

Nay chúng tôi xin đem trọn những chư vị chưa trả vô, nhứt trình này, dặng nhắc cho nhớ, rằng gởi bạc đến cho bốn quán, dùng mà xài đỡ kéo lỗ nhiều lắm. Xin chớ phiền sao mà tiên, vì thiếu và lỗ nên phải hỏi.

NGÀY	N ^o s'ông	TÊN NGƯỜI MUA	CHỖ Ở	MUA BAO LÂU
HẠT TRA-VINH				
1 ^{er} Août 1901	1	Đieu, hội đồng	Hòa-hảo	1 Năm
"	2	Son-Phích, cai-tổng	Bình-hóa	1 id.
"	3	Nguyễn-ngọc-Long, cai-tổng	Ngũ-thập	1 id.
"	4	Võ-vân-long, cai-tổng	Bình-khánh-thượng	1 id.
"	5	Nguyễn-khắc-Thành, cai-tổng	Bình-phước	1 id.
"	6	Nguyễn-vân-Hoà, cai-tổng	Ninh-thuận	1 id.
"	7	Tăng-Rất, cai-tổng	Đại-dư, Ngãi-long-thượng	1 id.
"	8	Thạch-Ấm, cai-tổng	Hiếu-tử	1 id.
"	9	Hồng-khánh-Vân, phó-tổng	Tiêu-cán	1 id.
"	10	Nguyễn-vân-Búc, cai-tổng	Hưng-nhon, Ngãi-long-thượng	1 id.
"	11	Trần-vân-Tập, phó-tổng	Trà-nhiều-thượng	1 id.
"	12	Trần-vân-Chữ, cai-tổng	Thạnh-nguyên	1 id.
"	13	Son-Keo, cai-tổng	Kỳ-la	1 id.
"	14	Hồ-vân-Trạch, cai-tổng	Trường-lộc	1 id.
"	15	Phạm-ngọc-Châu, phó-tổng	Trường-lộc	1 id.
"	16	Phạm-vân-Lôi, hương-sư	Long-thế, Bình-trị-hà	1 id.
"	17	Nguyễn-vân-Phước, hương-chủ	An-tĩnh, Thạnh-hóa-trung	1 id.
"	18	Trần-ngọc-Chương	Cầm-huê, Bình-hóa	6 tháng
HẠT MY-THO				
1 ^{er} Août 1901	19	Đoàn-vân-Phú, Interprète	Tribunal	1 Năm
"	20	Đoàn-công-Luân, propriétaire	Mỹ-chánh, Thạnh-phong	1 id.
"	21	Nguyễn-vân-Bính, hội-dồng	Phong-phú	6 tháng
"	22	Ngô, cai-tổng	Lợi-Thuận	1 Năm
"	23	Hỷ, huyện	Calbe	1 id.
"	24	Tông, Interprète	Commissariat	1 id.

NGÀY	N ^o s'ông	TÊN NGƯỜI MUA	CHỖ Ở	MUA BAO LÂU
HẠT RACH-GIA				
1 ^{er} Août 1901	61	Chiêu, thôn-trưởng	E. V.	1 Năm
HẠT CÁN-TRU				
1 ^{er} Août 1901	25	Võ-vân-Hương, hương-chủ	Mỹ-khánh, Định-hảo	1 Năm
"	26	Bù-hữu-Thoại, hương-thần	Nhon-ngĩa, id.	1 id.
"	27	Nguyễn-thành-Trí, hội-dồng thăm-án	Nhon-ai, id.	1 id.
"	28	Trần-thiện-Quê, hội-dồng	Trà-nóc	1 id.
"	29	Thức, Secrétaire	Perception	1 id.
"	30	Võ-vân-Huỳnh	Trần	1 id.
HẠT GÒ-CÔNG				
1 ^{er} Août 1901	33	Dương-vân-Vọng, secrétaire	Inspection	1 Năm
HẠT BA-RIA				
"	34	Bùi-thành-Liên, hội-dồng	Long-diên	1 Năm
"	35	Trần-quao-Thuận, huyện	E. V.	1 id.
"	36	Thiện, secrétaire	E. V.	1 id.
"	37	Trần-vân-Hùng, cai-tổng	Phước-hưng-thượng	1 id.
"	38	Đước, phủ	E. V.	1 id.
HẠT GIA-ĐÌNH				
"	39	Nhon, secrétaire	id.	1 Năm
"	40	Phan-quao-Chân, secrétaire	id.	1 id.
"	41	Phạm-hữu-Thành, id.	id.	1 id.
"	42	Nguyễn-vân-Quyên, cai-tổng	Long-vinh-bà	1 id.
"	43	Nguyễn-lộc-Trình, cai-tổng	An-thành	6 tháng
"	44	Xã-trưởng	Linh-chiều-lý, An-diên, Thủ-đức	1 Năm
HẠT BEN-TRE				
"	45	Nguyễn-quân-Quôn, hội-dồng	Bảo-đức	1 id.
"	46	Đoàn-vân-Song, cai-tổng	Minh-thiện	6 tháng
"	47	Nguyễn-kien-Hộ, xã-trưởng	An-thành, Minh-dạo	1 Năm
"	48	Nguyễn-trương-Hùng, phó-tổng	Minh-dạo	1 id.
"	49	Phạm-trình-Tường, cai-tổng	Minh-quốc	3 tháng
THÀNH SAI-GON				
"	50	Học, huyện	1 ^{er} bureau Gouvernement	1 Năm
"	52	Trụ, Interprète	10, Pellerin	1 id.
"	53	Hiền	Imprimerie Legros	1 id.
"	54			1 id.
"	55	Phong, Secrétaire	Imprimerie l'opinion	1 id.
"	56	Thiệt, Employé	30, Boulevard Charner	1 id.
"	57	Linh, Employé	30, Quai Arroyo Chinois	1 id.

NGÀY	Nº D'ORDRE	TÊN NGƯỜI MUA	CHỖ Ở	MUA BAO LÂU
HẠT SA-DEC				
63		Nguyễn-tân-Quyên, Phó-tổng	Phong-mâm	1 id.
HẠT SOC-TRANG				
64		Lê-quan-Minh	Thom-lôn, Vàm giáy-tho,	1 id.
65		Huỳnh-vân-Bửu, cai-tổng	Bình-khánh,	1 id.
66		Trần-Ngọc-Bình, phó-tổng	Bình-khánh,	1 id.
67		Lương-dức-Ngải, cai-tổng	Bình-hòa,	1 id.
68		Trần-vân-Gióng phó-tổng,	Bình-hòa,	1 id.
HẠT VINH-LONG				
71		Võ-văn-Bài Propriétaire	Hanh-lâm, Bình-thiên	1 id.
HẠT CHO-LON				
72		Nguyễn-hữu-Thường, cai-tổng	Long-hưng-hạ	1 id.
73		Nguyễn-vân-Tĩnh hội-đồng	Long-hưng-hạ	1 id.
HẠT THU-DAU-MOT				
74		Năng, Propriétaire	Phủ-cường	1 id.

NĂM NHÂM DÂN (1902)

NGÀY LANGSA	THANG SAU LANGSA	NGÀY ANNAM	THANG NAM. ANNAM	NGÀY LANGSA	THANG SAU LANGSA	NGÀY ANNAM	THANG NAM ANNAM
1	Dimanche	25	Chúa nhật.	16	Lundi	11	Thứ hai
2	Lundi	26	Thứ hai	17	Mardi	12	Thứ ba
3	Mardi	27	Thứ ba	18	Mercredi	13	Thứ tư
4	Mercredi	28	Thứ tư	19	Jeudi	14	Thứ năm
5	Jeudi	29	Thứ năm	20	Vendredi	15	Thứ sáu
6	Vendredi	30	Thứ sáu	21	Samedi	16	Thứ bảy
7	Samedi	1	Chúa nhật.	22	Dimanche	17	Chúa nhật.
8	Dimanche	2	Thứ hai	23	Lundi	18	Thứ hai
9	Lundi	3	Chúa nhật.	24	Mardi	19	Thứ ba
10	Mardi	4	Thứ hai	25	Mercredi	20	Thứ tư
11	Mercredi	5	Thứ ba	26	Jeudi	21	Thứ năm
12	Jeudi	6	Thứ tư	27	Vendredi	22	Thứ sáu
13	Vendredi	7	Thứ năm	28	Samedi	23	Thứ bảy
14	Samedi	8	Thứ sáu	29	Dimanche	24	Chúa nhật.
15	Dimanche	9	Thứ bảy	30	Lundi	25	Thứ hai
		10	Chúa nhật.				

NÔNG-CỎ MIN-ĐAM



CAUSERIES SUR L'AGRICULTURE ET LE COMMERCE

MỖI TUẦN LỄ IN NGÀY THỨ NĂM

GIA BÀN NHỰT TRÌNH

CHỦ NHƠN: CANAVAGGIO

ANNONCES

Người đơn quốc
mỗi năm... 5 \$ 00
Người Langsa
cùng ngoại
quốc... 10 \$ 00
Tại pháp cũng ngoại quốc 10. 00

SAIGON

BƯỜNG LAGRANDE, SỐ 84.

1^{er} Page le cent. \$ 1 50
2^e Page le cent. \$ 1 00
3^e Page le cent. \$ 0 80
4^e Page le cent. \$ 0 60

LỜI RAO

Ai muốn mua nhựt-trình, hay là in việc chi vào nhựt-trình thì cứ do Bốn-quán chủ nhơn mà thương-nghĩ.

Cầm không ai đăng in Tam-quốc lại như trước này rao các thứ sách hay là làm riêng một cuốn cũng không dặng.

Thương có luận

(tiếp theo)

III Cách cầm đó
Đó đeo hoặc vàng, bạc hay là đồng xứng, thì phải lựa người cho biết rõ đó tốt xấu thiệt giả, xi mà người mà biết dặng mỗi cách gian xảo của người đời này, thường hay làm, thì lãnh phần coi đó cầm, và coi hạc thau vô cũng vậy.

Còn đến như ngọc, hoặc thủy xoàng hoặc

vi đời này nhiều nước tại hay, làm giả mà giống in thiệt; vậy thì có cầm những đó bầu ấy, thì phải lựa theo người mà cầm. Nghĩa là những người quen biết danh giả; chứa ra những kẻ lạ và phi thường diện mạo cũng chớ khinh.

Vì như những đó cổ hoặc đó tra, lục bình, tổ kiêu hay là ngỗng, rươi, ché rươi, đó thời dùng với đó cổ khác nhau nhiều lắm, nek, về cũng khác và nước men cũng khác, luy khác, mà người nào từng thấy, thì dễ biết, chớ cho những người chưa từng mà thôi.

Nhưng vậy mà có một điều dễ lầm nghĩa là người nào mà lãnh phần xem coi những đó đem đến tiệm mình, thì đừng có kiêu-tự, đừng có khi tâm, đừng có nghe lời người chuột ngót, đừng có làm bộ không-thuật-nhiên, những tháng xem đi xét lại cho kỹ, cho kỹ cho kỹ, gặp, đều chi, phải cho dễ đặc-cán-them. Vì sao? cũng vì là của vốn nhiều người, lợi hại bạc muôn, mà người ta, đã có lòng phú thất tin cậy mình thì

phận của mình, cho bởi đủ cái công của nhiều người có vốn, mà tin mình. Ấy là biết đạo làm người, người mà dưng vậy, dẫu dẫu chỉ cho khó mấy, nó cũng trở ra dễ. Vì không làm không sai, không gặp, không kiêu. Trong cái việc bốn phận mình, chớ khinh mà ưa những dẫu vui trong giây phút đẹp trong nháy mắt, là dẫu vô ích. Người mà dưng vậy, xem coi, có phải là dễ không? Cứ một dẫu thì tác hành, phi tác, chỉ, thì là đủ.

Về những đồ hàng dễ tợ lụa khăn áo thì cứ cầm lấy những đồ còn mới, còn tốt xin chớ có thiếu nạp những đồ cũ lắm, chắc người đi cầm phải hổ, hổ hổ thì ôi sáu tháng mới dưng bán nêu bán không ai mua, thì tội lỗi. Vậy cho nên xin một dẫu phải cần thận mới dưng.

Định giá cầm:

Đều này là đều khó hạng nhất trong phép cầm đồ, tội hiểu rằng chữ vị chưa nghĩ đến thì tưởng dễ vì xem ra thì dễ. Còn tội thì nghĩ là khó, vì xét lại cho kỹ, thiệt là khó lắm.

Một dẫu khó, là vàng có cao thấp đồ có khéo vụng, ngọc có tốt xấu khách có hậu bạc.

Hai dẫu khó, là đồ có ngay gian vật nhiều thiệt giá;

Ba dẫu khó, là định giá khinh, thì người trọng chẳng thêm cầm; còn ra giá trọng, bị kẻ khinh hay gạt gẫm.

Bốn dẫu khó, là không phân biệt, việc làm ra lộn xộn, còn chẳng công bình phải có chuyện dặt co.

Xem coi khó là đường nào? Vậy việc coi đồ cầm, thử bạc vàng, thì phải lựa người độ lượng phân minh, sảo thông thói vụ, dưng cho rõ vàng thì vàng mà phải có giá trọng giá khinh, còn ngọc cũng ngọc cho biết định cao định thấp.

Bình sơ:

Vàng y thiệt tốt chẳng phải đồ dẫu hoặc kiến, vàng trong vàng chạm, bột hay là cà-rá cứ lấy giá hai phần ba trong giá thường của vàng. Vàng đồ dẫu thì phần nửa giá thường.

Ngọc xoàng cùng trân châu vô giá (ấy là khó lắm).

Đồ mặc tợ lụa nhiều vân cứ một phần ba trong giá mua.

Ấy là định phỏng, chớ đều khó này sẽ phụ thất cho người lãnh, việc ấy.

Bởi vậy đến lúc lựa người mà dễ việc có một dẫu lựa cho phải cho nắm thì dưng; xét lại cũng chẳng khác chỉ lựa một tay tướng đối có

trí, dễ cho người kiểm cơ nhĩ tất, thì là hơn. Đều này là luận sơ, vì như đề công việc thành tới nguyên hết sức tới phần trần cách điều lý cho. Cách cầm đồ chung.

(Sau sẽ, tiếp đều khác)

Lương-Dũ-Thước, Bần-tre.

Tam-quốc-chỉ tục dịch

(tiếp theo.)

Sứ vua về ra mắt Tào-Tháo, nói lại việc Huyền-Đức không giết Lữ-Bô, Tháo hỏi Tuân-Vút rằng: Kê Ấy chẳng thành, nãi sao? — Vút thưa: « Có một kẻ khác, tên là Kê (Xui hùm nuốt muôn lang). — Tháo hỏi: « Kê ra làm sao? » — Vút thưa: « Khá thâm sai người qua chỗ Viên-Thuật ở mà rạo báo, nói rằng: Lữ-Bô dùng mặt hiền, xin trị Nam-quận. Thuật nghe lời đó, ắt giận rồi đánh Bô. Rồi ông chiêu rả ra báo Lữ-Bô đánh Viên-Thuật. Hai đảng đánh với nhau; Lữ-Bô ắt sanh dị tâm. Ấy là kẻ xui hùm nuốt muôn-lang vậy. » — Tháo cả mừng, trước sai người đến xứ Viên-Thuật, sau đã chiêu Thiên-tử khiến người qua Từ-châu.

Huyền-Đức ở Từ-châu, nghe sứ vua đến, ra ngoài quách nghinh tiếp, mở chiếu ra đọc, chỉn khiển đầy binh đánh Viên-Thuật; Huyền-Đức lãnh mạng; đưa người sứ về trước. — Mỗ-Trước nói: « Đều này cũng là kẻ của Tào-Tháo nữa. » — Huyền-Đức nói: « Tuy thiệt là kẻ, mà mạng vua chẳng khả trái vậy. » — Bèn điếm quân mã, nội ngày lên dưng. — Tôn-Cảng nói: « Trước hết khá để người giữ thành cho an. » — Huyền-Đức hỏi: « Trong hai em, ai khá giữ thành? » — Quang-Công thưa: « Em xin giữ thành này. » — Huyền-Đức nói: « Ta sớm tối muốn cùng em, nghị việc, há khá ha nhau. » Trương-Phi thưa: « Em xin giữ thành này. » Huyền-Đức nói: « Em giữ chẳng dưng thành này; một là uống rượu rồi, thì càng cương, đánh đập quân lính, hai là làm việc chỉ dưng khinh dễ, chẳng theo người cang, vậy ta chẳng an lòng. » — Trương-Phi thưa: « Em từ đây sập dưng không uống rượu, chẳng đánh quân lính, cang, đều, đều nghe người khuyên cang thì xong. » — Mỗ-

Trước nói: « Chỉ em không theo lòng. » — Phi giận nói: « Ta theo anh, ta đã lâu năm chưa tán thất tin, người làm sao khinh dể ta? » — Huyền-Đức nói: « Em tuy nói như vậy, chớ anh trọn chẳng an lòng. » Lại xin Trần-nguyên-Long giúp đỡ, sớm tối, khiến ít uống rượu; và chớ dể lời việc. Trần-Băng lên tiếng chiu. — Huyền-Đức, phân phủ rồi, bèn kéo quân mã, quân bộ, ba muôn lía Từ-châu xuống Nam-dương lần phát.

Viên-Thuật nghe đồn Lữ-Bô, dưng hiểu, muốn dục Châu-huyền, giận lắm nói: « Thăng dết-chiều, dóng-dép, đã chiếm cứ quận lớn với các chư hầu đóng hàng, ta đang muốn đánh nó, nó lại tính trước ta, thiệt đáng giận lắm. » — Bèn sai Kỳ-Linh đầy lính mười muôn, kéo rière qua Từ-châu. Hai bên nhóm quân nơi đất Hu-gi; Huyền-Đức ít binh hạ trại kế núi và gần mé nước. — Tên Kỳ-Linh, người Sơn-dông, dùng cây đao lớn ba mươi, nặng năm mươi cân. Ngày ấy dẫn binh ra trận cả mang Lữ-Bô rằng: « Bữa thôn phu sao dám lén, hớ cỏi ta? » — Huyền-Đức nói: « Ta vưng chiêu lệnh Thiên-tử bắt tội kẻ làm tội nghịch, người nay dám dưng cự sao, tội đáng chém đầu. » — Kỳ-Linh giận dữ, dục ngựa múa đao, dưng chém Huyền-Đức. — Quang-Công nạt lớn nói: « Đưa thất phu chớ khá ý mạnh. » — Ra ngựa đánh với Kỳ-Linh, liên ba mươi hiệp, chẳng phân hơn thua. — Kỳ-Linh kêu lớn nói: « Nghỉ một chút. » — Quang-Công, hèn trở ngựa về trận dừng chờ. — Kỳ-Linh mới khiển phó tướng là Tuân-Chánh ra ngựa. — Quang-Công nói: « Báo Kỳ-Linh ra đánh với ta coi ai hơn thua. » — Tuân-Chánh nói: « Người là tướng nhỏ vô danh, chẳng phải người xứng tay với Tướng-quân Kỳ-Linh. » — Quang-Công cả giận, thẳng dưng đánh Tuân-Chánh; giao ngựa một hiệp chém Tuân-Chánh dưới ngựa. Huyền-Đức dục binh rière đến; Kỳ-Linh cả thua, lui binh về thủ nơi cửa Hoài-âm, chẳng dám ra giao chiến; chỉ khiển quân sĩ dưng cướp dinh dục trại; đều bị binh Từ-châu giết thua, dể dẹp vụ hai binh cự với nhau lại. — Nói về Trương-Phi, từ đưa Huyền-Đức đến sau mỗi tập sự phủ cho Trần-nguyên-Long quản lý; còn quân cơ việc lớn thì mình xem xét. — Một ngày kia, thiết yến mời các quan thủ hiệp. Các người ngồi yên rồi, Trương-Phi nói rằng: « Anh ta khi ra đi, dặn ta ít uống rượu, vì e

sanh, lỗi việc; thôi các quan ngày nay hãy thầy phải uống cho say, rồi mai sẽ cầm rượu; giúp ta giữ thành, ngày nay chiu uống cho vui. — Nói rồi đứng dậy với các quan hưng chén; rượu rồi dưng đổ mặt Tào-Báo. Báo nói: « Ta theo lời trời rằng, chẳng hề uống rượu. » — Phi nói: « Bọn đánh giặc, sao lại chẳng uống rượu; ta muốn người uống một chén. » — Báo sợ hãi cực chẳng đã, gắp uống một chén. Trương-Phi rồi giáp vòng các quan rồi, mình rót cho mình chén lớn uống liền hơn vài mươi chén; say rồi, rồi lại đứng dậy châm thêm cho các quan; rượu dưng đến Tào-Báo. — Báo nói: « Tôi thiệt uống nữa không dưng. » — Phi nói: « Người đã biết uống, sao lại thôi từ? » — Báo hai ba lần không uống. Phi bị say rượu, vì rượu phát giận nói: « Người trái tướng lệnh của ta, đánh một trăm. » Mới kêu quân sĩ bắt dể xuống. — Trần-nguyên-Long nói: « Ông Huyền-Đức lúc ra đi, cũng có phần phủ với người nhiều dưng. » — Phi nói: « Người là quan văn, chỉ coi lấy việc văn, chớ dưng mà dạy tá. » — Tào-Báo không nài, chỉ cầu xin tha, nói: « Ông Dục-Đức, xin vì rể tôi, dưng tha tôi. » — Phi hỏi: « Rể người là ai? » — Báo thưa: « Là Lữ-Bô. » Phi cả giận nói: « Ta thiệt không muốn đánh người, người lại đem Lữ-Bô nhát ta, ta quyết đánh người, cũng như đánh Lữ-Bô vậy. » Các người khuyên cang không nghe, đem Tào-Báo đánh đến năm mươi. Mấy người khổ khổ xin tha mới thôi. — Tiệc tan, Tào-Báo về hạn Trương-Phi, liền đem sai người đem hai phong thơ qua Tiểu-hải cho Lữ-Bô, thuật việc Trương-Phi vô lễ, và Huyền-Đức đã qua Hoài-nam, đêm nay thừa lúc Phi say, khá dẫn binh dưng lấy Từ-châu, chớ khá làm cớ hội này. — Lữ-Bô xem thơ rồi, thỉnh Trần-Cung đến thương nghị. — Cung nói: « Tiểu-hải nguyên chẳng phải chỗ ở lâu dưng, nay Từ-châu đã có thể dưng, khá nhón hờ mà lấy; nếu bỏ không lấy, sau cố ăn năn cũng muộn. » — Bô theo lời đó, liền mang giáp lên ngựa, lãnh năm trăm quân đi trước, khiến Trần-Cung dẫn đại quân đi kế, và Cao-Thuận dẫn quân theo sau lần phát. — Tiểu-hải khỏi Từ-châu, chỉ hơn mười dặm, hể lên ngựa dưng liền; Lữ-Bô dưng dưới thành ló chừng canh tư, trấn tổ; trên thành không hay. Bô dưng cửa thành kêu, nói: « Lữ-sứ-quân có cơ mặt, khiến người dưng. » — Trên thành có Tào-Báo,

quân báo cho Tào-Báo hay; Báo ở trên thành xem thấy, mới khiến quân sĩ mở cửa. — Lữ-Bô một tiếng ám hiệu, chúng quân tước vào la hét cả dãy. — Trương-Phi đang say nằm trong phủ, kẻ bên tả bên hữu mau đỡ dậy, và thông báo rằng Lữ-Bô mở cửa thành kéo binh gần đến. Trương-Phi cả giận, lật đặt ngang giáp, xách cây bác-xà-mâu ra cửa phủ, lên ngựa vừa dặng, thì quân mã của Lữ-Bô vừa đến. — Hai đảng gặp nhau, thì Trương-Phi say chưa tỉnh, đánh không đủ sức; Lữ-Bô vốn biết Phi mạnh cũng không dám bức. Mười tám quân kỵ yên tướng bảo phủ Trương-Phi riết ra cửa Đông-môn; họ hết thấy gia quyến của Huyền-Đức ở lại trong phủ, vì chẳng kịp thoát khỏi đến. — Còn Tào-Báo thấy Trương-Phi còn chừng mười mấy người hộ tống, lại khinh là say; nên dẫn một trăm mười người cang đến. — Phi thấy Báo cả giận, dục ngựa đến rước đánh ba hiệp Tào-Báo thua chạy; Phi cang đến mé sông, một thương đâm trúng sau ruột, liền người và ngựa thác ở trong sông. Phi ở ngoài thành chiêu hô binh lính kẻ nào ra thành đều theo Phi qua Hoài-nam. — Lữ-Bô vào thành vào an dân cư, và khiến quân sĩ một trăm người, giữ nhà cửa của Huyền-Đức, cảm không cho ai vào gần. Trương-Phi dẫn vài mươi quân, đi đến đất Hư-gi ra mặt Huyền-Đức, tỏ bày việc Tào-Báo và Lữ-Bô trong ứng ngoài; nửa đêm dục Từ-châu. — Chúng đều thán phục. — Huyền-Đức than rằng: « Đặng nào đủ mừng, mà nào đủ lo. » — Quan-Công hỏi: « Tàu tầu ở đâu? » Phi nói: « Đều bị sa ở trong thành. » Huyền-Đức làm thình không nói. — Quan-Công đậm chơn, hơn rằng: « mi lúc đời giữ thành nói làm sao? Aoh dận, mi làm sao? Đền nay thành đã mất; còn chi đâu lại bị sa; làm sao cho phải dặng? » — Trương-Phi nghe nói sợ sệt, không chỗ nói năng, mới rút gươm muốn tự vẫn.

Chánh thị:

Bưng chén uống vui tình nở dặng.

Rúc girom liêu thảo lối đã rồi.

Chẳng biết Trương-Phi tánh mạng dường nào,
và nghe bài sau phần dãi.

(Sau sẽ tiếp theo)

CANATAGGIO

Ớt bán bạc muôn.

Các quí viên không tin lời tôi nói như vậy, xin vào làng Tân-sơn-nhứt, Tân-sơn-nhĩ và làng Phú-nhuận, thuộc hạt Gia-dinh mà coi. Trong cả ba làng ấy dân đều chăm một việc trồng ớt với cà-tây mà cũng đủ chi độ tháng ngày, cũng đủ làm giàu làm có.

Ớt trồng ngoi thấy mà kinh: biết là muốn ngàn nào mà kẻ. Ớt chín hái phơi khô rồi vào hồ vào vựa để bán bán cho Chà và lái huôn miếng dưới. Các quí viên cũng rõ rằng người các miếng dưới hay ăn cay. Biết một tạ ớt khô bán bao nhiêu không? — Lối 40 đồng bạc một tạ. Thử nhiều hơn còn bán dặng tiền hơn nữa. Đền cả ba làng bán ớt như vậy, năm này qua năm khác, vậy thì tính thử mà coi có được bạc muôn hay không?

Các tỉnh phía dưới dân mở ruộng ruộng rẫy cũng có trồng ớt trồng kiệu tốt lắm, vì đất phân nhiều hơn miệt trên. Song trồng đủ ăn dùng trong xóm trong làng mà thôi. Tiệt thay? Phải chi biết rồi ớt có bán đi nước khác, thì các người mở ruộng các tỉnh dưới càng thêm được nhiều tiền làm ăn. Tôi ước ao các quí viên coi Nhứt-trình, nói chuyện lại cho những người làm rẫy mở ruộng rõ được cuộc thương mại đời nay, thì dân mình sanh phương ắt dễ.

Cổ ngữ có nói rằng:

Nhứt xuất nhi tác;

Nhứt nhập nhi tức;

Tạo tình nhi dâm;

Canh điền nhi thực;

Đê lực hà hữu u ngã lai!

Thơ-Châu Thơ-sanh.

Trồng dưa hấu,

(tiếp theo)

Rẫy gì cũng dễ chịu và còn có khi hết dặng, và dưa còn nhin dặng; chứ rẫy lúa làm đến thì cháy lá, héo dây, vì vậy nên kẻ nông phu bay lo sợ ít dám nói rẫy? Coi chừng như mỗi muôn rẫy, thì trước hết trời lật ngọn gió chướng, vài ngày; ban ngày thì u ám ám cang? rồi lại sương

sa lải rải; chừng ấy thì là có rẫy gió, chừng vài bữa lại kẻ lấy rẫy sương, sương gió đủ rồi, thì rẫy lúa phát lên, chừng rẫy lúa ứng dặng, thì thôi gộc dưa nóng bùng như lửa dốt; ngọn lại chéo queo, lá quăn, dây chạy trái lại nhót da, vỏ kêu phình-phịch; đến thế là hết kẻ chi.

Cách phòng rẫy như sau này: Khi dưa xây ban thàng rồi thì kiểm cỏ mặt hay là cỏ chỉ, chừng năm ba gánh đem dẽ gần đám dưa mình trồng, phơi cho khô; coi chừng huôn ngọn gió chướng thì đem lại bón gốc, mà chất dẽ, chừng sương vừa lải rải dẽ, thì dốt lên, kẻ ngọn lửa cháy lên cao, có hơi gió lấy phảy; khói ấy vừa bay vào đám dưa phướng phải chừng một canh, sáng ra lấy tro bột dẽ trên gió cho nó bay một ngày một ít vào đám dưa thì rẫy lửa không có.

Còn rẫy gió thì phải cho trồng thì thời, vì nó nhờ ngọn gió chướng cho nên bắt ngọn gió chướng, mới sanh rẫy; dẽ rẫy gió có cũng không dẽ hai, như rẫy gió, rẫy sương là là từ bị ngọn dẽ lại chờ không dẽ hai gì. Mà dẽ rẫy gió, rẫy sương nó kêu đường cho rẫy lửa làm hư, hại người nông phu mà thôi.

Mấy kỳ nay luận chuyện trồng dưa lợi bại Bầy giờ tôi xin quí viên phải phòng các dẽ hại về đất trồng.

Đất trồng dưa hấu, là đất giống cát và đất có lao mới nổi mà thôi, ngoại trừ hai giống đất này thì không đất nào trồng dặng. Nhưng vậy phải biết đất giống thì trồng vài mùa mà thôi, nếu trồng lặp thì làm sao cũng không khỏi chạy. Tuy trồng dặng vài mùa, chứ không phải trồng dặng lặp hàng, nghĩa là mùa đầu trồng hàng ngang; rồi mùa kế cũng trồng ngang như năm rồi cho dặng; phải trồng lại hàng dọc cho nó dẽ đất giống làm học đất học về giống, thủ nghĩa là cái rẫy năm nay dẽ gặp rẫy năm ngoài.

(Sau sẽ tiếp theo.)

Neuyet-THANH: Đặng-dải-Nhon

Quảng văn thi cuộc.

(cuộc thứ nhứt)

Nay muốn mở một cuộc thông đồng cho văn nhơn tài từ xa gần vui chơi với nhau cho dẽ. Tuy xa cách mặt dẫu, chứ cũng đồng thính khi.

Xưa nay, ai này dẽ bài thơ « Lão-kị quí y là hay; không ai họa lại được cho bằng. Vay nay dẽ, ngược lại ra dẽ như sau này mà làm thử coi có hay chăng.

« Thanh ný hồi tục »

Xin chur dai nhon tài từ rành làm chơi văn chỉ cũng được, làm rồi xin biên ra ký tên cùng dẽ chỗ ở, bỏ vào thư gửi cho M. Huế, thầy giáo trường Bèn-tre, sẽ ra công khó, mới những kẻ lão thành văn nhon tài từ nhóm lại được coi sắp theo thứ lớp. Ba bài, thứ nhứt, thứ nhì, thứ ba sẽ biên gửi xin in vào Nhứt-trình cho chur, quí viên nhân làm.

Lại thấy ấy sẽ kinh gửi cho ông chủ bút bài thơ thứ nhứt một bộ sách coi chơi, lấy tỉnh con nhà mộ dẽ với nhau.

MUTUELLE de FRANCE et des COLONIES

CÔNG-TI BẢO HIỂM NHON MẠNG

Bên nước Đại-pháp và trong các xứ thuộc địa
(LA MUTUELLE DE FRANCE ET DES COLONIES.)

Cáo bạch.

Ông Le-Drei, là quản lý Công-ti ở tại Sài-gon, đường Bonnard số 39, xin kính rao cho thiên hạ dặng hay rằng có một mình ông ấy có quyền phép dẽ lý, cho công-ti trong Nam-kỳ và nước Cao-mên mà thôi.

Ấy vậy, xin những người có cang dự dẽ việc lợi ích trong Công-ti, phải phòng ngừa kẻ lộng quyền lấy thanh giá của Công-ti mà dẽ khuyến lơn cho thiên hạ làm theo các việc lý tài trái trong quỹ chế chương trình của Công-ti.

Cáo Bạch.

Người dẫu mới mạnh, kẻ công việc nhieu, người hay đi săn bắn, kẻ có chí chân du, người hay suy nghĩ cùng kẻ yêu gây, mà muốn phục hồi nguyên lực thì phải uống thứ thuốc hiệu Glycero kola hay là Glicéro-Arsenié của thầy Henry Mure.

Bán tại tiệm thầy Béranguier ở Saigon mới và giá bốn quan năm tiền lầy, còn mua một lược hai và thi giá tám quan.

BẢN QUẢN CÁN TÍN

Bản quản kinh lý lời trước kiểu lời với chư quý hữu, sau xin trần tình cho rõ lẽ dục trong. Nhứt trình Nông-cỏ-min-đam lập từ 1^{er} août 1901, đến nay, cũng gần giáp một năm, nhờ ơn của các quý-hữu mua mà xem dặng ba trăm hai mươi lăm vị. Xin chư quý-hữu xét coi anh em chúng tôi, chẳng những lỗ công mà thôi, mà lại lỗ tiền nữa. Tuy vậy mà đều làm hữu-ít cho người, thì anh em chúng tôi đâu lỗ công đâu lỗ tiền, cũng chẳng một chi, nguyện làm sáo cho đến thành sự cho người mới thôi. Thương ôi! Chẳng những là người muốn xem mặt thôi, mà lại trong số ba trăm hai mươi lăm người mua, thì có hai trăm lẻ đã trả tiền. Xin coi như vậy thì hẹp cho chúng tôi lắm.

Nay chúng tôi xin đơm trọn những chư vị chưa trả vô, nhứt trình này, đặng nhắc cho nhớ rõ, rằng gởi bạc đến cho bản quản, đừng mà xài dở, kéo lỗ nhiều lắm. Xin chớ phiền sao mà hối tiếc, vì thiếu và lỗ nên phải hối.

NGÀY	N ^{os} P ^{os} BAN	TÊN NGƯỜI MUA	CHỖ Ờ	MUA BAO LẤU
HẠT TRA-VINH				
1 ^{er} Août 1901	1	Điêu, hội đồng	Hòa-hảo	1 Năm
	2	Son-Phích, cai-tổng	Bích-hảo	1 id.
	3	Nguyễn-ngọc-Long, cai-tổng	Ngài-tháp	1 id.
	4	Vô-văn-long, cai-tổng	Bình-khánh-thượng	1 id.
	5	Nguyễn-khắc-Thành, cai-tổng	Bình-phước	1 id.
	6	Nguyễn-văn-Hội, cai-tổng	Ninh-thuận	1 id.
	7	Tăng-Rất, cai-tổng	Bại-dư, Ngài-long-thượng	1 id.
	8	Thanh-Im, cai-tổng	Hiếu-tử	1 id.
	9	Hồng-khánh-Văn, phó-tổng	Tiểu-cần	1 id.
	10	Nguyễn-văn-Búc, cai-tổng	Hưng-nhơn, Ngài-long-thượng	1 id.
	11	Trần-văn-Tập, phó-tổng	Trà-nhiều-thượng	1 id.
	12	Trang-văn-Chữ, cai-tổng	Thanh-nguyên	1 id.
	13	Son-Kèo, cai-tổng	Kỳ-lạc	1 id.
	14	Hồ-văn-Trạch, cai-tổng	Trường-lộc	1 id.
	15	Phạm-ngọc-Châu, phó-tổng	Trường-lộc	1 id.
	16	Phạm-văn-Lỗi, hương-sư	Long-thê, Bình-trị-hà	1 id.
	17	Nguyễn-văn-Phước, hương-chủ	An-tĩnh, Thanh-hòa-trung	1 id.
	18	Trần-ngọc-Chương	Cầm-huê, Bình-hóa	6 tháng
HẠT MY-THO				
1 ^{er} Août 1901	19	Đoàn-văn-Phú, Interprète	Tribunal	1 Năm
	20	Đoàn-công-Luân, propriétaire	Mỹ-chánh, Thanh-phong	1 id.
	21	Nguyễn-văn-Bình, hội-dồng	Phong-phú	6 tháng
	22	Ngô, cai-tổng	Lợi-Thuận	1 Năm
	23	Hy, huyện	Calbe	1 id.
	24	Tông, Interprète	Commissariat	1 id.

NGÀY	N ^{os} P ^{os} BAN	TÊN NGƯỜI MUA	CHỖ Ờ	MUA BAO LẤU
HẠT RACH-GIA				
1 ^{er} Août 1901	61	Chiêu, thôn-trưởng	E. V.	1 Năm
HẠT CÁN-THO				
1 ^{er} Août 1901	25	Vô-văn-Hương, hương cả	Mỹ-khánh, Định-bảo	1 Năm
	26	Bùi-hữu-Thoại, hương-thảo	Nhơn-ngĩa, id	1 id.
	27	Nguyễn-thành-Trí, hội-dồng-tham-án	Nhơn-a, id	1 id.
	28	Trần-thiện-Quê, hội-dồng	Trần-nóc	1 id.
	29	Thư, Secrétaire	Perception	1 id.
	30	Vô-văn-Huỳnh	Trần	1 id.
HẠT GÒ-CÔNG				
1 ^{er} Août 1901	33	Dương-văn-Vặng, secrétaire	Inspection	1 Năm
HẠT BA-RIA				
	34	Bùi-thành-Liêm, hội-dồng	Long-diên	1 Năm
	35	Trần-quan-Thuận, huyện	E. V.	1 id.
	36	Thiệu, secrétaire	E. V.	1 id.
	37	Trần-văn-Hùng, cai-tổng	Phước-hưng-thượng	1 id.
	38	Bước, phủ	E. V.	1 id.
HẠT GIA-ĐÌNH				
	39	Nhơn, secrétaire	id.	1 Năm
	40	Phan-quan-Chân, secrétaire	id.	1 id.
	41	Phạm-hữu-Thành, id	id.	1 id.
	42	Nguyễn-văn-Quyên, cai-tổng	Long-vĩnh-hạ	1 id.
	43	Nguyễn-lộc-Trình, cai-tổng	An-thành	1 id.
	44	Xã-trưởng	Linh-chiều-tây, An-diên, Thủ-dực	6 tháng
HẠT BÊN-TRÉ				
	45	Nguyễn-xoán-Quần, hội-dồng	Bảo-dực	1 id.
	46	Đoàn-văn-Song, cai-tổng	Mĩnh-thiện	6 tháng
	47	Nguyễn-kính-Hồ, xã-trưởng	An-thành, Mĩnh-dạo	1 Năm
	48	Nguyễn-tương-Hưng, phó-lông	Mĩnh-dạo	1 id.
	49	Phạm-trình-Trưởng, cai-tổng	Mĩnh-quốc	2 tháng
THÀNH SÀI-GON				
	50	Học, huyện	1 ^{er} bureau Gouvernement	1 Năm
	52	Trợ, Interprète	10, Pellerin	1 id.
	53	Hiệu	Imprimerie Legros	1 id.
	54	Phong, Secrétaire	Imprimerie Popinon	1 id.
	55	Thiệt, Employé	30, Boulevard Charner	1 id.
	56	Linh, Employé	30, Quai Arroyo Chinois	1 id.

Ngày	Tên người mua	Chợ	Mua bao lâu
HẠT SA-ĐẾC			
63	Nguyễn-lân-Quyến, Phó-tổng	Phong-màn	1 id.
HẠT SƠ-TRANG			
64	Lê-quan-Minh	Thom-dôn, Vam-giay-lho	1 id.
65	Huỳnh-vân-Bửu, cai-tổng	Bình-thành	1 id.
66	Trần-Ngọc-Bình, phó-tổng	Bình-khánh	1 id.
67	Lương-dưc-Ngài, cai-tổng	Bình-hoa	1 id.
68	Trần-vân-Giống, phó-tổng	Bình-hoa	1 id.
HẠT VINH-LONG			
71	Võ-văn-Bài Propriétaire	Hanh-lâm, Bình-thiếu	1 id.
HẠT CHO-LON			
72	Nguyễn-hữu-Thường, cai-tổng	Long-hung-hà	1 id.
73	Nguyễn-văn-Tĩnh, hội-đồng	Long-hung-hà	1 id.

NĂM NHÂM-DÂN

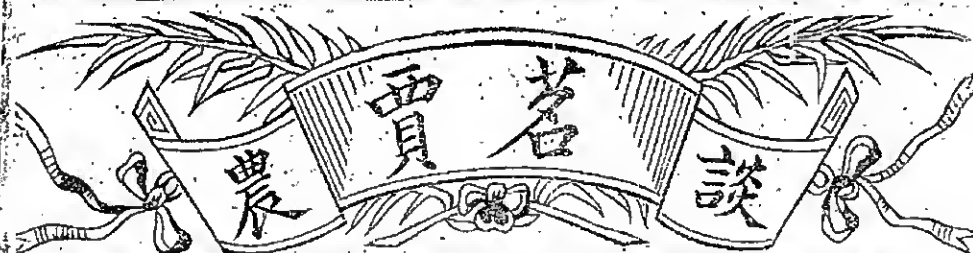
(1902)

Ngày	Tháng sau	Ngày	Tháng năm	Ngày	Tháng sau	Ngày	Tháng năm
LANGSA	LANGSA	AN-NAM	AN-NAM	LANGSA	LANGSA	AN-NAM	AN-NAM
1	Dimanche	23	Cửa nguyệt	16	Lundi	11	Thứ hai
2	Lundi	26	Thứ hai	17	Mardi	12	Thứ ba
3	Mardi	27	Thứ ba	18	Mercredi	13	Thứ tư
4	Mercredi	28	Thứ tư	19	Jeudi	14	Thứ năm
5	Jeudi	29	Thứ năm	20	Vendredi	15	Thứ sáu
6	Vendredi	1	Thứ sáu	21	Samedi	16	Thứ bảy
7	Samedi	2	Thứ bảy	22	Dimanche	17	Cửa nguyệt
8	Dimanche	3	Cửa nguyệt	23	Lundi	18	Thứ hai
9	Lundi	4	Thứ hai	24	Mardi	19	Thứ ba
10	Mardi	5	Thứ ba	25	Mercredi	20	Thứ tư
11	Mercredi	6	Thứ tư	26	Jeudi	21	Thứ năm
12	Jeudi	7	Thứ năm	27	Vendredi	22	Thứ sáu
13	Vendredi	8	Thứ sáu	28	Samedi	23	Thứ bảy
14	Samedi	9	Thứ bảy	29	Dimanche	24	Cửa nguyệt
15	Dimanche	10	Cửa nguyệt	30	Lundi	25	Thứ hai

Saigon. — Imprimerie-Librairie CLAUDE & Co.

Le Gérant CANAVAGGIO.

NÔNG-CÔ-MIN-ĐAM



CAUSERIES SUR L'AGRICULTURE ET LE COMMERCE

MỖI TUẦN LỄ IN NGÀY THỨ NĂM

GIA BÀN NHỰT TRÌNH		CHỦ NHƠN: CANAVAGGIO	ANNONCES
Tại Đông-dương	Người bán quốc mỗi năm... 5 \$ 00	SAIGON	1 ^{re} Page le cent..... \$ 1 50
	Người Langsa cùng ngoại quốc... 10 \$ 00.		2 ^{de} Page le cent..... \$ 1 00
			3 ^{de} Page le cent..... \$ 0 80
Tại pháp cảng ngoại quốc 10. 00		ĐƯỜNG LAGRANDE, SỐ 84.	4 ^{de} Page le cent..... \$ 0 60

LỜI RAO

Ái muốn mua nhựt-trình, hay là in việc chi vào nhựt-trình thì cứ do Băn-quản chủ nhơn mà thương-nghị.

Thương cò luận

(tiếp theo)

Tôi xin tỏ một ít lời có ích cho người nước chúng ta, xin tôn bằng qui hữu rằng ra sức giúp nhau cho nên việc.

Đang lúc này thành đạo trắng vu, phong di tục dịch rồi, xét cho kỹ thì những người học chữ nho cũng không dùng, và chữ langsa tuy đông người học, chữ sự thiệt giới sáo thông thì không có bao nhiêu. Tuy vậy mà chữ thời dụng, tôi tưởng một ít năm nữa chữ nho bớt nhiều, thì chữ tây phải thêm nhiều. Còn

đang lúc này thì chữ quốc-ngữ nhiều người biết, cũng bởi dễ học, và lại-tiếng thường không có đều mẫu nhiệm cao xa chi. Vì những cơ thường dùng là chữ quốc-ngữ và chữ langsa nên tôi xin tỏ một điều cho chủ qui vị xét và giúp, là đến xin lập một cái nhà in của người bán-quốc, in chữ quốc-ngữ, và một ít chữ tây. Tôi xét cũng hết sức, thì nước chúng ta lúc này đã quen thuộc về sự dùng thơ từ thiệp, bằng chữ quốc-ngữ và còn nhiều thứ sách văn: cùng tưởng thơ truyện chưa in, chẳng những là đó ầy mà thôi, mà lại còn những giấy mực đó dùng theo việc nhà nước, dặng mà bản cũng lời nhiều. Vậy xin anh em tôn bằng qui hữu rằng chịu một người một ít dặng lập nhà in của người mình, trước là lấy lợi, sau dặng cơ chỗ cho đó, cho anh em ta, ai có muốn in sách chỉ hay, in rõ không sợ lỗi, ấy là một điều dục lòng cho anh em rằng làm cho việc này trước là vui, sau là có ích. Xin chủ qui hữu vui lòng gần sức cho thành công ấy là đều đệ nhứt.

Cách hùn mà lập nhà in :

Lập một nhà in chữ quốc-ngữ chữ langsa, đóng sách sổ, hân óo dùng trong văn phòng.

Sổ bạc lập nhà in mua máy in và đồ cho đủ dùng về các công việc in và đóng sách, cùng là giấy mực viết, cả thầy ước chừng một muốn đóng thì đủ.

Trong sổ một muốn đóng bạc lớn chia ra là hai trăm phần hùn, mỗi một phần là năm chục ngàn bạc.

Sổ phần hùn phải đóng một lần : đóng rồi thì gửi cho nhà banqua giữ gìn, hễ khi nào xài sẽ lãnh theo sổ bạc cần xài mà thôi: Khi đóng bạc hùn, thì lãnh giấy hùn chắc chắn.

Việc làm của chung phải có sổ sách phần mình, luận bằng thư tự ; hễ người nào mà lấy mười phần sắp xuống năm phần sắp lên, thì đăng dự vô hội nghị tinh toán sổ sách, mỗi sáu tháng nhóm một lần.

Lúc đầu khởi đoan, thì có lập một ti để bàn luận hơn thua phải quấy ti này mười người một người làm đầu, một người phó, một người ký lục một người kho bạc, và sáu người hội viên.

Việc làm cách luận đều có làm từ vi bằng để lại cho nhớ những lời có ích trong nhà in.

Trong mười người sáng tạo nhà in này đăng hưởng hai phần trong sổ bạc lời của nhà in, còn sự lấy phần y theo người bùn thường.

Trong hai trăm phần hùn, người nào mà có hùn, như muốn in đồ chỉ hoặc dùng riêng, hoặc bán riêng, thì đăng hớt giá là mười phần trong một trăm.

Ái lấy hùn mà muốn thôi thì đủ ba mươi năm mới lấy vốn đăng, như thời trước hàng ấy thì bán phần mình cho kẻ khác.

Cách tính toán sổ sách sắp đặc thì phủ thác cho mười người sáng tạo đó lo những người hùn khỏi tính đến.

Còn cách lãnh và nhóm sáu tháng một kỳ, thì trong hai trăm phần hùn hai mươi người đến nhóm thay mặt cho cả hai trăm người ấy, nghĩa là một người trong mười, cách lựa người thay mặt thì tùy theo ý người bùn sẽ bắt thăm mà lựa, theo trường hiện tên người bùn sẽ gửi cho mỗi người một trương, đăng hiệu rồi lựa mà cử.

Xin anh em lớn nhỏ rằng tin nhau mà lập nhà in này là đều cần dùng cho chúng ta lắm. Xin xé một phần có năm chục ngàn, số bạc này cũng không bầy nhiều, xin xé mà làm giúp kêu ướm lắm.

Ái có muốn lấy mấy phần xin gửi thư đến, cho bôn quán rồi sẽ gửi giấy hùn đến tại nhà còn bạc hùn sẽ đóng vô nhà thơ.

Đều làm hạc muốn nghe nhiều mà nhiều người hùn, thì ra ít, tuy vậy chờ đều làm chắc chắn, có làm giấy lập nhà in đưa mặt notaire hay là quan chánh án ; còn sổ làm giấy hùn mỗi trương đều có quan án ký tên vào và sổ chánh sổ trường cũng phải có quan ấy ký tên.

Xin một đều chờ sự gian lận, đầu có muốn gian, cũng khó nổi dan cho đăng.

Long-Dù-Thức, Bền-tre.

Tam-quốc-chi tục dịch

(tiếp theo.)

Hồi thứ mười tám.

Thái-sư-Từ đầu vui Tiểu-bá-Vương,
Hổ-há-Phủ đánh rồi Nghiêm-hạch-Hổ.

Trương-Phi rút gươm muốn tự vận, Huyền-Đức chạy lại ôm, rồi dặt gươm xuống đất, nói : « Người xưa nói rằng : anh em như tay chơn, vợ chồng như y phục, y phục rách còn khả vá, tay chơn đứt chẳng khả nối. Ta ba người nơi vườn đào kết nghĩa, chẳng câu đồng sanh, chính nguyên đồng tử ; nay tuy thành tri và vợ con đã mất rồi, đầu nỏ khiến cho anh em nữa chừng mà bỏ nhau ; thành tri vốn chẳng phải của ta ; còn như gia quyền tuy bị sa, Lữ-Bô ắt chẳng nỡ mưu hại, còn có lẽ thiết kê mà cứu mạng. Hiến-dệ mới làm một phen, dân chỉ mà muốn liễu mình vậy. » Nói rồi cả khóc. Quang, Trương đều cảm khóc theo. — Viên-Thuật bay Lữ-Bô dự Từ-châu rồi, sai người luôn đem đến chỗ Lữ-Bô, bừa cho lương năm muốn học, ngựa 500 con, vàng một muốn lượng, gấm nhiều một ngàn cây ; đăng khiến biếp công đánh Lưu-Bị. — Bỏ mừng, khiến Cao-Thuận lãnh binh năm muốn chặn đường sau Huyền-Đức. Huyền-Đức nghe đăng tin ấy, nhơn lúc mưa đêm rút binh bỏ Hu-gi mà chạy, tính muốn qua phía đông lời đất Quảng-Lăng. Cao-Thuận đến, Huyền-Đức đã đi. Cao-Thuận với Kỳ-Linh ra mắt nhau, đăng đòi những vật hứa cho đó. Linh nói : « Ông và kéo quân về, dùng tôi ra mắt Chúa công tôi, rồi sẽ cho. » Cao-Thuận hiệt Kỳ-Linh kéo quân về ra mắt Lữ-Bô. thuật dù mây lời Kỳ-Linh nói. Lữ-Bô lúc đang nghỉ, bỗng có

thơ Viên-Thuật đến. ý thơ nói : « Cao-Thuận tuy có đến, mà Lưu-Bị chưa trừ diệt, hãy chờ bắt được Lưu-Bị rồi, thì sẽ đưa những vật hứa cho đó. » Bỏ giận, mừng Viên-Thuật là đưa thật tin, muốn dậy binh đánh đó. Trần-Cung nói : « Chẳng khả, Thuật cứ hiềm dặt Thọ-dương binh đông lương nhiều chẳng khả khinh địch, chỉ cho bằng thỉnh Huyền-Đức về Tiểu-hải, khiến làm người vấy kiến của ta ; chờ một ngày kia sai Huyền-Đức đi tiên phong, lúc ấy trước đánh lấy Viên-Thuật, sau lấy Viên-Thiệu, đăng hoành hành trong thiên hạ vậy. » Bỏ nghe theo lời, khiến người đem thơ rước Huyền-Đức về. — Huyền-Đức dẫn binh qua hương đông tới đất Quảng-lăng, bị Viên-Thuật cướp trại hao binh hơn phân nửa, lúc đang trở về gặp người của Lữ-Bô đem thơ, Lưu-Huyền-Đức xem thơ cả mừng. Quang và Trương nói : « Lữ-Bô là ấu không nghĩa, chẳng khả tin nó. » Huyền-Đức nói : « Người đã có tình tốt dặt ta nghỉ mà làm chi. » Bền đến Từ-châu. Bỏ và Huyền-Đức nghỉ hoặc, khiến người đưa gia quyền về trước. Cam-phu-nhơn và Mã-phu-nhơn ra mắt Huyền-Đức, đều nói những việc Lữ-Bô khiến binh giữ nhà cửa, cầm người chẳng cho vào, lại thường sai kẻ thị-thiếp đưa vật dùng, không để thiếu. — Huyền-Đức nói với Quang và Trương : « Ta rõ biết Lữ-Bô ắt chẳng hại vợ con ta. » Bền vào thành tạ Lữ-Bô. Trương-Phi giận Lữ-Bô chẳng khứng vào, phụng hai chị dâu đem về trước nơi Tiểu-hải. — Huyền-Đức vào ra mắt lấy tạ Lữ-Bô. Lữ-Bô nói : « Ta chẳng phải muốn cướp thành, nhơn lệnh dặt Trương-Phi ở đây ý say rượu giết người, e có lỗi việc, cho nên đến giữ gìn cho đó vậy. » Huyền-Đức nói : « Bị muốn nhường cho anh đã lâu vậy. » Bỏ làm bộ nhường lại cho Huyền-Đức ; Huyền-Đức bết sức từ, trở về đồn binh nơi Tiểu-hải. Quang và Trương trong lòng bất bình Huyền-Đức nói : « Ép mình thủ phận đăng chờ thời trời, chẳng khả tranh với mạng vậy. » Lữ-Bô khiến người đưa lương gạo lụa vải, từ đây hai nhà hòa hảo, không chuyện chi nói. — Nói về Viên-Thuật, dặt yên tướng sĩ nơi Thọ-dương, có người phi báo rằng : Tôn-Sách đánh quan Thái-thủ Lục-Khương nơi Lưu-giang đăng thắng mà về. — Thuật kêu Sách đến ; Sách lấy nơi dưới nhà, hỏi việc mặt nhọc rồi khiến ngồi yên ơ. Nguyên lấy Tôn-Sách từ chơn cha rồi về ở đất Giang-nam, lễ kẻ hiền chuộ kẻ sĩ, sau

nhơn Đào-Khiêm với người cậu là Ngô-Kiến Thái-thủ đất Đơn-đương chẳng hòa, bên đem mẹ và cả nhà về ở đất Khúc-a ; còn mình thì qua đất Viên-Thuật. Thuật yếu lắm, thường than rằng : « Trời khiến Thuật có con như Tôn-Lang ; sau khi thác rồi cũng không hơn chi. » Mới khiến làm chức Hoai-nghĩa Hiệu-búy, dân binh đánh Kinh-huyện, Thái-sư Tô-Lang, đăng thắng. — Thuật thấy Sách mạnh lại khiến đánh Lục-Khương, nay cũng đăng thắng mà trở về. — Ngày ấy tang liên, Sách về dinh trại, thầy Thuật lễ đãi mình nơi trong tiệc rất ngạo, trong lòng buồn bực, bèn đi chơi trong sân, lúc có trăng ; nhơn nhớ cha là Tôn-Kiến anh hùng như vậy, dền nay phận mình trôi nổi, nghĩ đến đều đó hèn khóc rống lớn lên. Bỗng thấy một người ở ngoài đi vào cười lớn nói : « Bá-Phủ chuyện chi như vậy, Tôn-Công lúc còn sống thường hay dùng ta, nay tưởng-quên nếu có việc chi chẳng quấy, sao không hỏi ta, lại để khóc một mình vậy. » Sách xem đó là người họ Châu tên Trị tự là Quân-Lý ở đất Đơn-Đương gốc là người Chương-nhơn, khi trước theo làm quan từng sự với Tôn-Kiến. Sách lau nước mắt mời người ấy ngồi rồi nói : « Sách mà khóc ấy là hờn mình chẳng đăng nổi cái chí của cha vậy. » — Trị nói : « Tướng quân sao chẳng thưa với Viên công-Lộ, mượn binh qua đất Giang-dông, giả danh rằng cứu Ngô-Kiến, thiết toan đại nghiệp, để chí khôn nơi dưới tay người lâu vậy. » Trong lúc đang thương-nghĩ bỗng có một người vào mà nói rằng : « Việc của các ông mưu đó tôi đã hay, trong tay tôi có trăm người kẻ thù hạ rống mạnh, vậy tôi tạm giúp cho Bá-Phủ, tỷ như sức một ngựa. » Sách xem người ấy là Mưu-sĩ của Viên-Thuật, người ở đất Nhữ-đương, buyền Tê-đương, họ Lữ tên Phạm tự Từ-hoành. Sách cả mừng mời ngồi đăng nghị chung. Lữ-Phạm nói : « Chính e Viên-công-Lộ chẳng khứng giúp binh. » Sách nói : Ta có ngọc tỷ truyền quốc của cha ta mặt để lại, dùng đó để làm của tin có đăng không. » Phạm nói : « Công-Lộ muốn cho đăng của ấy đã lâu, nay ông ngọc ấy cho người cầm mà làm tin, ắt khứng phải binh. » — Ba người kẻ nghị đã định, ngày thứ Sách vào ra mắt Viên-Thuật khóc lấy nói : « Thủ cha chẳng đăng trả, nay cậu là Ngô-Kiến bị quan Thứ-sư Dương-châu Lưu-Điêu só bức, mẹ già và gia tiểu của Sách đều ở đất Khúc-a ắc

phải bị hại; Sách giám mượn hùng binh và ngân qua sông cứu nạn, dâng thăm mẹ, e Minh công chẳng tin, có ngọc tỷ của cha để lại, xin quyển đồ làm cha tin. Thuật nghe nói có ngọc tỷ, lấy ra mà xem cả mừng nói rằng: « Ta chẳng phải là cáo ngọc tỷ này, nay và quyển để lại đây ta cho mượn binh ba ngàn, ngựa năm trăm con, người binh định rồi khá mau về đây. Người chức vị thấp thôi khó dữ quyền lớn, ta biểu lâu cho người lãnh làm Chiêu-hoánh Hiệu-hực Biện-khẩu Tướng-quân, nội trong ngày nay lãnh binh đi đi ». Sách lấy tạ hèn dân quân mã, dài lãnh Châu-Trị, Lữ-Phạm và mấy tướng cũ, Trình-Phổ, Huỳnh-Cái, và Hàng-Đương, lựa ngày giã binh.

(Sau sẽ tiếp theo)

CANAVAGGIO

Hoàng-Thiên bất phụ hảo tâm nhơn.

Cuộc thế phân vân, tang diến thương hải, hết lời li loạn rồi, binh định nhơn dân, Tân-Trào quân bại, thiên hạ đều lạc nghiệp an cư. Có tên Nguyễn-Sanh, người tỉnh An-giang, huyện Đổng-xuyến (1), vẫn là con nhà thế gia, lúc nhỏ theo thầy học tập văn chương được 14 tuổi mới thôi nhu học, sang qua Thời tự học được 4 năm, chịu dạy dỗ, vào nhà học sách, gần được hai năm, bởi vậy người chưa dặt nên khiến cho người cha là Nguyễn-Ông, ở nhà nhâm bệnh. Khi anh ta được tin cha đau, mới xin phép thầy dạy về thăm: thấy không cho, cực chẳng đã phải đi lên về nhà vì không rõ bệnh cha khinh hay trọng; về hơn một tháng, đến lúc cha mạnh, thì anh ta lại đặt, từ tạ cha mẹ mà vào trường; đến hồi số học trò thấy đã bồi tên rồi, anh ta khóc mà trở về và than rằng: « Thiên hỡi! Thiên hỡi! Bất tử ngã hàng nhơ, bà sử gian nan chỉ thậm. » Khi về nhà rồi, thì cứ an thường thù phẫn, Thần tình mộ khạo; thờ cha kính mẹ chẳng giám sai ngoa, từ đây vận nhà càng ngày càng suy, ông Nguyễn-Ông thì già yếu binh hoạn hoải, nên anh ta bồi rồi chẳng biết làm thế nào cho cả tiết mà nuôi dưỡng cha mẹ, bởi con nhà học trò yêu dúi; may nhờ có bà mẹ là Đặng-

(1) Bây giờ chỉ là Tân-châu-phủ.

Thị, tuy tuổi đã Tri-Thiên mặt lòng, chớ cũng còn sức bán buôn mà độ nhật, đỡ qua ngày tháng dẫu. — Vừa được một năm, có người muốn mượn Nguyễn-Sanh đi làm Tài-phủ, mỗi tháng cho chừng 9, 10 nguyên bạc. Thường con nhà nghèo, hễ ai kêu đi làm có tiền thì lật đặt chịu đi, từ anh ta có công việc làm rồi, thì mỗi tháng lương tiền đều đem đủ về cho mẹ, bà lấy đó mà buôn bán và nuôi dưỡng cha già; còn anh ta thì cứ giữ bốn phận, làm việc còn cần siêng năng dần dần người chủ tiệm đem lòng thương, và tin cậy như con em trong nhà. Thuở ấy trong làng có một bà già tên là Trần-Ấu, ở góa buôn bán mà mồi con, bà ấy có 7 con chết ba còn bốn; ba gái một trai, con gái lớn tên là Văn-Thị, con thứ Văn-tử-Nương, con kẻ dờ Văn-thật-Nương, còn con trai út tên là Văn-bác-Lang; nàng Văn-Thị đã được 18 tuổi rồi, mà tánh thiệt thà, ăn ở nhỏ nhen nề na, điệu đoàng, công dụng ngón dức đủ. — Bữa kia Nguyễn-Sanh đi gặp chơi ngạn qua quán, liếc thấy nàng Văn-Thị đang ngồi trong quán mà bán hàng, coi điệu dẫu thì khen thầm rằng: « đời này, đâu có người con gái ăn ở dẫu như vậy », anh ta bèn giả dờ vào quán mà mua đồ, dẫu coi tình ý nàng ấy, khi vào tới nơi thì nàng Văn-Thị đứng dậy chào hỏi khoan thai rằng: « Chẳng hay người muốn mua chi? Anh ta mắt cở nghe ngào, chẳng biết mua chi mà trả lời; mấy dẫu ngó thấy trong tủ hàng của chị ta có một cái hoa hương còn tươi tốt lắm, bèn mượn cớ ấy mà hỏi chị ta rằng: « Tôi muốn mua hoa hương của cô, chẳng hay cô có muốn bán chăng? » Chị ta cười mà trả lời điệu ngọt rằng: « Sao không bán, hễ hoa mới nở còn đương tươi tốt thì phải bán, nếu không, để tàn rồi có ai mà mua cho mình, nhưng mà hoa này tuy không lấy chỉ cho quý bầu mặc dẫu, song cũng lựa người mà bán. » Anh ta nghe nhiều ý, liền với miệng hỏi nhay rằng: « ước như tôi mua có bán chăng? » Nàng Văn-Thị mặt cở tím thình, hồi lâu mới trả lời rằng: « Được đức hạnh như người mua mà không bán chớ còn để mà dợ ai, nhưng vậy người có muốn mua thì xin hỏi mẹ tôi, chớ tôi không dám tự chuyên một mình. » Nghe qua lời nàng Văn-Thị nói, đẹp ý vừa lòng, chíp lấy dẻ bưng, về nhà trần trọc tự tưởng nàng Văn-Thị luôn, mà chẳng dám cho cha mẹ hay. — Còn vợ chồng ông Nguyễn-Ông nhà tuy đã

nghèo rồi, mà thầy con có tánh hiền hạnh và biết lo làm ăn thì mừng; lúc rảnh việc nhà thì hai ông bà mới bàn luận cùng nhau rằng: « nay vợ chồng ta đã già yếu hơn bảy mươi tuổi rồi, mà có một thằng con trai, mà nó thì còn thơ ấu lắm, nếu lão với mẹ mà có một mai đi rồi, thì nó biết lấy ai mà nương dựa; và lại sách có câu: (Nam đại bất hủ, như liệp mã vô cường); mà nay nó đã 20 tuổi rồi, vậy thì mẹ coi chỗ nào từ từ xứng đáng, giàu nghèo chẳng nệ chi, miếng là cái nhà cho biết đến thì đủ, dẫu mà lo cưới vợ cho nó, trước là cho tận một giá, sau nữa chẳng may mà tôi với bà có khi thế đi rồi thì con nó đã có dờ bạn sẵn, nó làm ăn với nhau, thì tôi cũng đành nhắm mắt vậy. » khi ông bà bàn luận vừa xong liền kêu Nguyễn-Sanh mà nói rằng: « Nay cha mẹ đã gần đất xa trời rồi, mà con thì còn thơ ấu, chẳng may cha mẹ có trăm tuổi rồi, thì con ở lại bơ vơ một mình; nên cha mẹ muốn kiếm vợ cho con, cho đủ dờ đủ lứa mà làm ăn cho kiếp chúng kiếp bạn, chẳng biết bụng con tính làm sao? »

(Sau sẽ tiếp theo)

NGUYỄN-CHÍNH-SẮT, Bạc-liêu.

LỜI RAO

NHÀ IN VÀ NHÀ BÁN SÁCH CỦA

ÔNG CLAUDE VÀ CÔNG-TI

Ở đường Catinat, số 199 và 123.

Có bán các thứ thơ chữ quốc-ngữ và thơ Lục-Văn-Tiên mới in lần thứ năm, giá một cuốn là sáu cái bạc, (0\$60) ai muốn mua thì đến tại nhà bán sách mà mua, còn những quan cở ở xa hạp mà muốn mua thì xin phải gởi thơ và mandat poste, nói trong thơ để chỗ ở và tên họ cho rõ ràng, thì ông CLAUDE, sẽ gởi cho lập tức chẳng sai.

Quảng văn thi cuộc.

(cuộc thứ nhứt)

Nay muốn mở một cuộc thông đồng cho văn nhơn tài tử xa gần vui chơi với nhau cho dễ. Tuy xa cách mặt dẫu, chớ cũng đồng tình khi.

Xưa nay, ai này đến biết bài thơ « Lão-kị quy-y » là hay, không ai họa lại được cho bằng. Vậy nay dờ, ngược lại ra để như sau này mà làm thử coi có hay chăng.

« Thanh ny hồi tục »

Xin chớ dai nhon tài tử rảnh làm chơi văn chớ cũng được, làm rồi xin biễn ra kỳ tên cùng để chỗ ở, bỏ vào thơ gởi cho M. Hué, thầy giáo trưởng Béc-tre, sẽ ra công khổ, mời những kẻ lão thành văn nhơn tài tử nhóm lại duyệt coi sắp theo thứ lớp. Ba bài, thứ nhứt, thứ nhì, thứ ba sẽ biễn gởi xin in vào Nhựt-trinh cho chư quý-viên nhàn lãm.

Lại thấy ấy sẽ kính gởi cho ông chủ bút bài thơ thứ nhứt một bộ sách coi chơi, lấy tình con nhà mẹ diêu với nhau.

MUTUELLE de FRANCE et des COLONIES

CÔNG-TI BẢO HIỂM NHƠN MẠNG

Bên nước Đại-pháp và trong các xứ thuộc địa (LA MUTUELLE DE FRANCE ET DES COLONIES.)

Cáo bạch.

Ông Le Bret, là quản-lý Công-ti ở tại Sài-gon, đường Bonnard số 39, xin kính rao cho thiên-hạ dẫu hay rằng có một mình ông ấy có quyền phép dờ-lý, cho công-ti trong Nam-kỳ và nước Cao-mên mà thôi. Ấy vậy, xin những người có cang dự đến việc lợi ích trong Công-ti, phải phòng-ngừa kẻ lộng quyền lấy thanh giá của Công-ti mà đến khuyển lơn cho thiên-hạ lầm theo các việc lý lại trái trong qui chế chương trình của Công-ti.

Cáo Bạch.

Người đau mới mạnh, kẻ công việc nhiều, người hay đi săn bắn, kẻ có chi châu du, người hay suy nghĩ cùng kẻ yêu gáy, mà muốn phục hồi nguyên lực thì phải uống thứ thuốc hiệu Glycero kola hay là Glicéro-Arsenié của thầy Henry Mure. Bán tại tiệm thầy Béranguier ở Sài-gon mới về giá bốn quan năm tiền tây, còn mua một lược bài về thì giá tám quan.

BỘN QUÁN CẢN TÍN

Bộn quán kính ít lời trước kiểu lời với chư qui hữu, sau xin trấn tĩnh cho rõ lẽ dục trong: Nhựt trình Nông-cỏ-mín-dâm lập từ 1^{er} aoút 1901, đến nay, cũng gần giáp một năm, nhờ ơn của các qui-hữu mua mà xem đáng ba trăm hai mươi lăm vị. Xin chư qui hữu xét coi ảnh em chúng tôi, chẳng những lỗ công mà thôi, mà lại lỗ tiền nữa. Tuy vậy mà đều làm hữu ít cho người, thì anh em chúng tôi đều lỗ công đều lỗ tiền, cũng chẳng mỗi chi, nguyên làm sao cho đến thành sự cho người mới thôi. Thương ôi! Chẳng những là ít người muốn xem mà thôi, mà lại trong số ba trăm hai mươi lăm người mua, thì có hai trăm lẻ đã trả tiền. Xin coi như vậy thì hẹp cho chúng tôi lắm.

Nay chúng tôi xin dam trọn những chư vị chưa trả vô, nhựt trình này, đừng nhắc cho nhớ rõ, rằng gởi bạc đến cho bộn quán, dùng mà xài đồ kéo lỗ nhiều lắm. Xin chớ phiền sao mà hỏi tiền, vì thiếu và lỗ nên phải hỏi.

NGÀY	N ^o ĐƠN	TÊN NGƯỜI MUA	CHỖ Ở	MUA BAO LÂU
HẠT TRÀ-VINH				
1 ^{er} Aoút 1901	1	Điền, hội đồng	Hòa-hảo	1 Năm
"	2	Son-Phích, cai-tổng	Bình-hóa	1 id.
"	3	Nguyễn-ngọc-Long, cai-tổng	Ngất-thập	1 id.
"	4	Võ-vân-long, cai-tổng	Bình-khánh-thượng	1 id.
"	5	Nguyễn-khắc-Thành, cai-tổng	Bình-phước	1 id.
"	6	Nguyễn-văn-Hội, cai-tổng	Ninh-thuận	1 id.
"	7	Tăng-Rất, cai-tổng	Bại-dư, Ngất-long-thượng	1 id.
"	8	Thạch-Ấm, cai-tổng	Hữu-từ	1 id.
"	9	Hồng-khánh-Vân, phó-tổng	Tiểu-cần	1 id.
"	10	Nguyễn-văn-Bức, cai-tổng	Hưng-nhon, Ngất-long-thượng	1 id.
"	11	Trần-văn-Tập, phó-tổng	Trà-nhiều-thượng	1 id.
"	12	Trang-văn-Chức, cai-tổng	Thạnh-nguyên	1 id.
"	13	Son-Kèo, cai-tổng	Kỳ-la	1 id.
"	14	Hồ-văn-Trạch, cai-tổng	Trương-lộc	1 id.
"	15	Phạm-ngọc-Châu, phó-tổng	Trương-lộc	1 id.
"	16	Phạm-văn-Lôi, hương-sư	Long-thá, Bình-trị-hà	1 id.
"	17	Nguyễn-văn-Phước, hương-chủ	An-tĩnh, Thạnh-hòa-trung	1 id.
"	18	Trần-ngọc-Chường	Cầm-buê, Bình-hóa	6 tháng
HẠT MY-THO				
1 ^{er} Aoút 1901	19	Đoàn-văn-Phú, Interprète	Tribunal	1 Năm
"	20	Đoàn-công-Luân, propriétaire	Mỹ-chánh, Thạnh-phong	1 id.
"	21	Nguyễn-văn-Bình, hội-dồng	Phong-phú	6 tháng
"	22	Ngô, cai-tổng	Lợi-Thuận	1 Năm
"	23	Hý, huyện	Caibê	1 id.
"	24	Tông, Interprète	Commissariat	1 id.

NGÀY	N ^o ĐƠN	TÊN NGƯỜI MUA	CHỖ Ở	MUA BAO LÂU
HẠT RACH-GIA				
1 ^{er} Aoút 1901	51	Chiều, thôn-trưởng	E. V.	1 Năm
HẠT CÁN-THO				
1 ^{er} Aoút 1901	25	Võ-vân-Hương, hương-củ	Mỹ-khánh, Định-bảo	1 Năm
"	26	Bùi-Bửu-Thạc, hương-thôn	Nhon-nghĩa, id.	1 id.
"	27	Nguyễn-thành-Trí, hội-dồng thăm-án	Nhon-ai, id.	1 id.
"	28	Trần-thiện-Quốc, hội-dồng	Trà-nóc	1 id.
"	29	Thức, Secrétaire	Perception	1 id.
"	30	Võ-vân-Huỳnh	Tráo	1 id.
HẠT GỖ-CÔNG				
1 ^{er} Aoút 1901	33	Dương-văn-Vượng, secrétaire	Inspection	1 Năm
HẠT BA-RIA				
"	34	Bùi-thành-Liêm, hội-dồng	Long-diên	1 Năm
"	35	Trần-quan-Thuân, huyện	E. V.	1 id.
"	36	Thiệu, secrétaire	E. V.	1 id.
"	37	Trần-văn-Hùng, cai-tổng	Phước-hưng-thượng	1 id.
"	38	Bước, phó	E. V.	1 id.
HẠT GIA-BÌNH				
"	39	Nhon, secrétaire	id.	1 Năm
"	40	Phan-quan-Chân, secrétaire	id.	1 id.
"	41	Phạm-hữu-Thành, id.	id.	1 id.
"	42	Nguyễn-văn-Quyển, cai-tổng	Long-vĩnh-hạ	1 id.
"	43	Nguyễn-lộc-Trình, cai-tổng	An-thành	6 tháng
"	44	Xã-trưởng	Linh-chiếu-tây, An-diên, Thủ-dực	1 Năm
HẠT BEN-TRE				
"	45	Nguyễn-quân-Quôn, hội-dồng	Bảo-dực	1 id.
"	46	Đoàn-văn-Sông, cai-tổng	Minh-thị	6 tháng
"	47	Nguyễn-kho-Hộ, xã-trưởng	An-thành, Minh-dạo	1 Năm
"	48	Nguyễn-trương-Hưng, phó-tổng	Minh-dạo	1 id.
"	49	Phạm-trình-Tướng, cai-tổng	Minh-quốc	3 tháng
THÀNH SÀI-GON				
"	50	Học, huyện	1 ^{er} bureau Gouvernement	1 Năm
"	51	Tru, Interprète	10, Pellerin	1 id.
"	52	Hieu	Imprimerie Legros	1 id.
"	53	Phong, Secrétaire	Imprimerie l'opinion	1 id.
"	54	Thiet, Employé	30, Boulevard Charner	1 id.
"	55	Linh, Employé	30, Quai Arroyo Chinois	1 id.

NÔNG CỎ MÍN ĐAM

NGÀY	NHÂN SỞ	TÊN NGƯỜI MUA	CHỖ Ở	MUA BAO LÂU
HẠT SA-DEC				
63		Nguyễn-tân-Quyến, Phó-tổng	Phong-mâm	1 id.
HẠT SCC-TRANG				
64		Lê-quan-Minh	Thom-dôn, Vàm giầy-tho	1 id.
65		Huỳnh-vân-Bửu, cai-tổng	Bình-khánh	1 id.
66		Trần-Ngọc-Bình, phó-tổng	Bình-khánh	1 id.
67		Lương-đức-Ngài, cai-tổng	Bình-hòa	1 id.
68		Trần-vân-Giống, phó-tổng	Bình-hòa	1 id.
HẠT VINH-LONG				
71		Võ-văn-Dai Propriétaire	Hạnh-lâm, Bình-thiền	1 id.
HẠT CHO-LON				
72		Nguyễn-hữu-Thường, cai-tổng	Long-hưng-hạ	1 id.
73		Nguyễn-văn-Tịnh, hội-dồng	Long-hưng-hạ	1 id.

NĂM NHÂM DÂN
(1902)

NGÀY LANGSA	THANG SAU LANGSA	NGÀY ANNAM	THANG NAM ANNAM	NGÀY LANGSA	THANG SAU LANGSA	NGÀY ANNAM	THANG NAM ANNAM
1	Dimanche	25	CHUỖ NHỰT	16	Lundi	11	Thứ hai
2	Lundi	26	Thứ hai	17	Mardi	12	Thứ ba
3	Mardi	27	Thứ ba	18	Mercredi	13	Thứ tư
4	Mercredi	28	Thứ tư	19	Jeudi	14	Thứ năm
5	Jeudi	29	Thứ năm	20	Vendredi	15	Thứ sáu
6	Vendredi	1	Thứ sáu	21	Samedi	16	Thứ bảy
7	Samedi	2	Thứ bảy	22	Dimanche	17	CHUỖ NHỰT
8	Dimanche	3	CHUỖ NHỰT	23	Lundi	18	Thứ hai
9	Lundi	4	Thứ hai	24	Mardi	19	Thứ ba
10	Mardi	5	Thứ ba	25	Mercredi	20	Thứ tư
11	Mercredi	6	Thứ tư	26	Jeudi	21	Thứ năm
12	Jeudi	7	Thứ năm	27	Vendredi	22	Thứ sáu
13	Vendredi	8	Thứ sáu	28	Samedi	23	Thứ bảy
14	Samedi	9	Thứ bảy	29	Dimanche	24	CHUỖ NHỰT
15	Dimanche	10	CHUỖ NHỰT	30	Lundi	25	Thứ hai